

# Tefal®

EN

FR

NL

DE

IT

ES

PT

PL

CZ

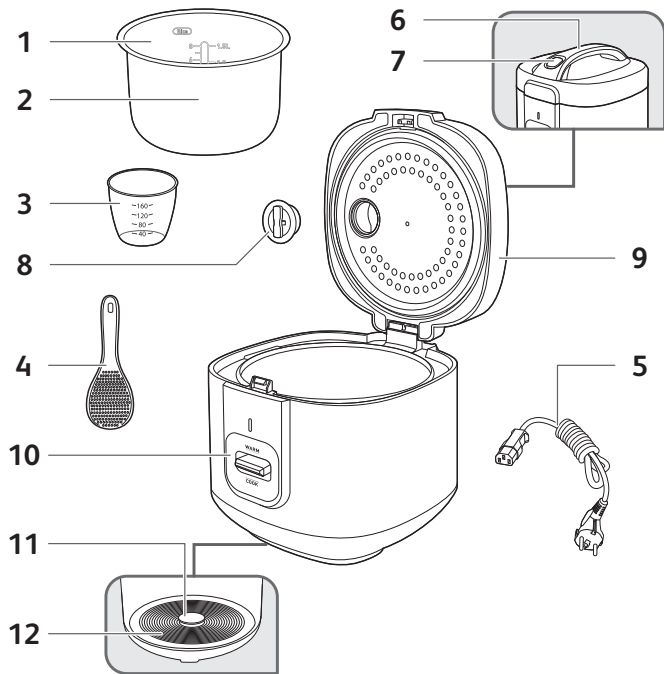
RO

UK

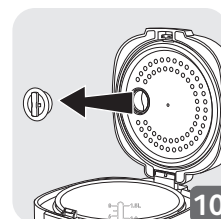
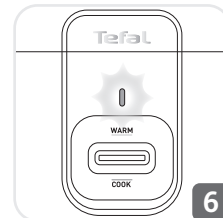
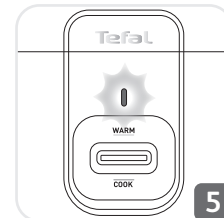
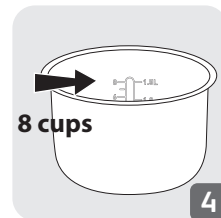
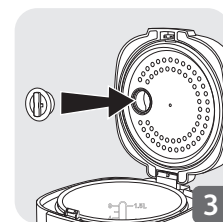
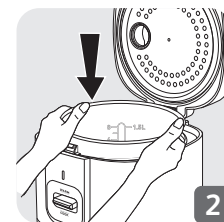
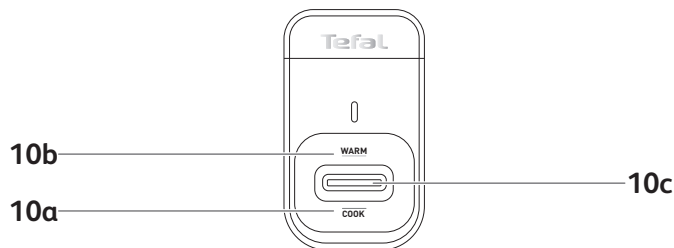


## Cocoon Rice Cooker

[www.tefal.com](http://www.tefal.com)



Control panel / Panneau de commande / Bedieningspaneel / Bedienfeld / Pannelo di controllo / Panel de control / Panel de control / Panel sterowania / Ovládací panel / Panou de comandă / Панель керування



- # = Red Light
- = Green Light
- # = voyant rouge
- = voyant vert
- # = Rood lampje
- = Groen lampje
- # = Rote Anzeige
- = Grüne Anzeige
- # = Spia rossa
- = Spia verde
- # = Luz roja
- = Luz verde

- # = luz vermelha
- = luz verde
- # = czerwona kontrolka
- = zielona kontrolka
- # = červená kontrolka
- = zelená kontrolka
- # = Lumină roșie
- = Lumină verde
- # = червоне світло
- = зелене світло

\* The plug type will be changed according to market requirement. / \* Le type de prise varie en fonction du marché. / \* Het stekkertype wordt gewijzigd op basis van de marktvereisten. / \* Der Steckertyp wird je nach Marktanforderung geändert. / \* Il tipo di presa verrà modificato in base ai requisiti del mercato. / \* El tipo de enchufe variará según los requisitos del mercado. / \* O tipo de ficha é alterado de acordo com os requisitos do mercado. / \* Typ wtyczki zależy od wymagań na danym rynku. / \* Typ zástrčky bude změněn podle požadavků trhu. / \* Tipul de priză se va schimba în funcție de cerințele pieței. / \* Тип розетки буде змінено відповідно до вимог ринку.

## DESCRIPTION

- |                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| 1 Graduation for water and rice | 10 Control panel |
| 2 Removable nonstick bowl       | a Cook           |
| 3 Measuring cup                 | b Warm           |
| 4 Rice spatula                  | c Control switch |
| 5 Power cord                    | 11 Sensor        |
| 6 Lid handle                    | 12 Heating plate |
| 7 Lid opening button            |                  |
| 8 Steam valve                   |                  |
| 9 Lid                           |                  |

## SAFETY WARNINGS


**Read and follow the instructions for use. Keep them safe.**

- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or a separate remote-control system.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been

given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is for household use only. It is not intended for even use in the following applications and the guarantee will not apply for:
  - Staff pantry areas in shops, offices and other working environments
  - Farm houses
  - By clients in hotels, motels and other such kind of residential type environments
  - Bed and breakfast type environments
- **If your appliance is fitted with fixed power cord:** if the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department

or similarly qualified person in order to avoid any danger.

- The appliance must not be immersed in water or any other liquid.
- Use a damp cloth or sponge with washing up liquid to clean the accessories and parts in contact with food. Rinse with a damp cloth or sponge. Dry carefully.
- If the symbol  is marked on the appliance, this symbol means “ Caution: surfaces may become hot during use ”.
- Caution: the surface of heating element is subject to residual heat after use.
- Caution: risk of injury due to improper use of the appliance.
- Caution: if your appliance has a removable power cord, do not spill liquid on the connector.
- Always unplug the appliance:
  - immediately after use
  - when moving it
  - prior to any cleaning or maintenance
  - if it fails to function correctly
- Burns can occur by touching the hot surface of the appliance, the hot water, steam or the food.
- During cooking, the appliance gives out heat and steam. Keep face and hands away.

- Do not obstruct the steam outlet.
- For any problems or queries please contact our After Sales Care or consult our website.
- The appliance can be used up to an altitude of 2000 m.
- For your safety, this appliance complies with the safety regulations and directives in effect at the time of manufacture (Low-voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Contact Materials Regulations, Environment...).
- Check that the power supply voltage corresponds to that shown on the appliance (alternating current).
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an approved service centre.

#### CONNECTING TO THE POWER SUPPLY

- Do not use the appliance if:
  - the appliance or the cord is damaged.
  - the appliance has fallen or shows visible damage or does not work properly.
  - In the event of the above, the appliance must be sent to an approved service centre. Do not take the appliance apart yourself.
- Do not leave the cord hanging.
- Always plug the appliance into an earthed socket.
- Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, use only an extension lead which is in good condition, has an earthed plug and is suited to the power of the appliance.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.

## USING

- Use a flat, stable, heat-resistant work surface away from any water splashes.
- Do not allow the base of the appliance to come into contact with water.
- Never try to operate the appliance when the pot is empty or without the pot.
- The cooking function/knob must be allowed to operate freely. Do not prevent or obstruct the function from automatically changing to the keep warm function.
- Do not remove the pot while the appliance is working.
- Do not put the appliance directly onto a hot surface, or any other source of heat or flame, as it will cause a failure or danger.
- The pot and the heating plate should be in direct contact. Ensure that no food or liquid is inserted between the pot and heating plate.
- Do not place the appliance near a heat source or in a hot oven, as serious damage could result.
- Do not put any food or water into the appliance until the pot is in place.
- Respect the levels indicated in the recipes.
- Should any part of your appliance catch fire, do not attempt to put it out with water. To smother the flames use a damp tea towel.
- Any intervention should only be made by an approved or authorized service centre with original spare parts.
- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.

## PROTECT THE ENVIRONMENT

## EN

- Your appliance has been designed to operate for many years. However, when you decide to replace it, remember to think about how you can contribute to protecting the environment.
- Before discarding your appliance you should remove the battery from the timer and dispose of it at a local civic waste collection centre (according to model).

### Environment protection first!



- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a local civic waste collection point.

## BEFORE FIRST USE

- Open the lid by pressing the opening button on the lid. – Fig. 1
- Remove the pot – Fig.2, and the steam valve. – Fig.3
- Clean the pot, the valve and the inner lid with a sponge and washing up liquid.
- Wipe the outside of the appliance and the lid with a damp cloth.
- Dry off carefully.
- Put all the elements back in their original position. Install the detachable cord into the socket on the cooker base.

## USING YOUR RICE COOKER

### Measuring the ingredients - Max capacity of the bowl

- The graduated markings on the inside of the bowl are given in cups, these are used for measuring the amount of water when cooking rice and other cereals. The maximum quantity of water + rice should not exceed the 8 cups mark inside the bowl – Fig.4.
- The plastic cup provided with your appliance is for measuring rice.
- To cook 1 cup of white rice (serves 2 small or 1 large portion), use 1 measuring cup of white rice and then add 1 1/2 measuring cup of water. To cook other quantity of rice, refer to cooking guide below.

## COOKING GUIDE FOR WHITE RICE

Measuring cups of white rice	Weight of white rice	Water level in the bowl (+ the rice)	Serves
2	300 g	2 cup mark	3per.-4per.
4	600 g	4 cup mark	5per.-6per.
6	900 g	6 cup mark	8per.-10per.
8	1200 g	8 cup mark	13per.-14per.

**Note: Always add the rice first otherwise you will have too much water.**

## COOKING PROGRAM

### Rice

- Press downwards on the control switch, the cooking indicator light changes to red showing that the cooking has begun. – Fig. 5
- At the end of cooking, it will turn to keep warm automatically, the cooking indicator light changes to green. – Fig. 6
- Please maintain “Keep Warm” status for several minutes before serving for good taste of rice.

### Warm

- When you plug in the appliance, the indicator light will light up in green and the appliance will start to keep warm automatically
- At the end of cooking, the appliance will turn to keep warm automatically, the cooking indicator light changes to green
- The maximum keep warm time is 5 hours;

## CLEANING AND MAINTENANCE

- Please ensure the rice cooker is unplugged and completely cooled down before cleaning and maintenance. – Fig. 7
- It is strongly advised to clean the appliance after each use with a sponge. – Fig. 8, 9
- The accessories (Spoon / Spatula / Steam Basket / Measuring Cup) are dishwasher safe. The cooking pot can be washed in the dishwasher, however to ensure its durability, we recommend you to use hand washing with soapy water and soft sponge. (Some dishwasher detergents are very corrosive and the edge of your pot could slightly change its aspect

over time. This does not affect the cooking performances but could damage its cosmetic.)

### Taking care of the pot

For the pot, carefully follow the instructions below:

- To ensure the maintenance of pot quality, it is recommended not to cut food in it.
- Use the plastic spoon provided or a wooden spoon (avoid metal spoon), so as to avoid damaging the pot surface.
- To avoid any risk of corrosion, do not pour vinegar into the pot.
- Scouring powders and abrasive sponges are not recommended.
- If food has stuck to the bottom, you may put water in the pot to soak for a while before washing.
- Dry the pot carefully.

### Cleaning the steam valve

- To clean the steam valve, please remove it from the lid. – Fig. 10  
After cleaning, please wipe dry and put it back to the lid.

### Cleaning and care of the other parts of the appliance

- Clean the outside of the Rice Cooker, the inside of the lid and the cord with a damp cloth and wipe dry. Do not use abrasive products.
- Do not use water to clean the interior of the appliance body as it could damage the heat sensor.

## NOTE

- Do not open the lid during cooking as steam will escape and this will affect the cooking time and the taste.
- On completion of cooking, when the light changes to green, stir the rice and then leave it in the rice cooker for a few minutes longer in order to get perfect rice with separate grains.
- **Do not touch the heating element when the product is powered on.**
- **Carefully wipe the outside of the pot (especially the bottom). Make sure that there are no foreign residues or liquid underneath the pot and on the heating element.**
- **Never place your hand on the steam vent during cooking, as there is a danger of burns.**

- **Only use the inner pot provided with the appliance.**
- **Do not pour water or put ingredients in the appliance without the pot inside.**

## TROUBLESHOOTING

Malfunction description	Cause	Solution
Appliance light is off and appliance is not heating	Rice cooker is plugged in,	Send to authorised service center for repair.
	Rice cooker not plugged in.	Ensure the appliance is plugged in correctly.
The green light is on and appliance is not cooking rice	Problem with the light.	Send to authorised service center for repair.
	Control switch is not in the cooking position.	Turn the control dial to the cooking position.
Steam leakage during use	Lid is not closed correctly.	Open and close the lid.
	Steam valve not well positioned or incomplete.	Stop the cooking (unplug the product) and check the valve is complete and well positioned.
	Lid or steam valve gasket is damaged.	Send to authorised service center for repair.
Rice half cooked or overcooked	Too much or not enough water compared to rice quantity.	Refer to Cooking Guide Table (Page 10) for water quantity.
Automatic keep warm fails (appliance stays in cooking function).		Send to authorised service center for repair.

Caution: if inner bowl is deformed, do not use it anymore and get a replacement bowl from the authorised service center.

**DESCRIPTION**

- |   |                                       |    |                          |
|---|---------------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Graduation pour l'eau et le riz       | 8  | Valve vapeur             |
| 2 | Bol à revêtement antiadhésif amovible | 9  | Couvercle                |
| 3 | Verre doseur                          | 10 | Panneau de commande      |
| 4 | Spatule à riz                         | a  | Cuisson                  |
| 5 | Cordon d'alimentation                 | b  | Chauffage                |
| 6 | Poignée du couvercle                  | c  | Interrupteur de commande |
| 7 | Bouton d'ouverture du couvercle       | 11 | Capteur                  |
|   |                                       | 12 | Plaque chauffante        |

**AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ**


**Lisez et suivez les instructions d'utilisation. Conservez-les en lieu sûr.**

- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie externe ni d'un système de commande à distance distinct.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus sous surveillance, s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et s'ils comprennent les dangers encourus. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont plus de 8 ans et sont sous surveillance. Conservez l'appareil et son câble hors de portée des enfants de moins de 8 ans.



- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'elles bénéficient d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent bien les dangers potentiels.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique. Il n'est pas conçu pour être utilisé dans les situations suivantes et sa garantie ne s'appliquera pas dans les cas ci-après :
  - utilisation dans une zone de cuisine dans les

magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;

- utilisation dans des fermes ;
- utilisation par les clients d'hôtels, de motels et d'autres environnements résidentiels ;
- utilisation par les clients de chambres d'hôtes.
- **Appareil équipé d'un câble fixe** : si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire pour éviter toute mise en danger.
- L'appareil ne doit pas être immergé dans l'eau ni dans tout autre liquide.
- Utilisez un chiffon humide ou une éponge avec du liquide vaisselle pour nettoyer les accessoires et les parties en contact avec les aliments. Rincez avec un chiffon ou une éponge humide. Essuyez soigneusement.
- Le symbole  signifie : « Attention : les surfaces peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation ».
- Attention : la surface de la résistance contient encore de la chaleur résiduelle une fois l'appareil éteint.
- Attention : risque de blessure en cas d'utilisation incorrecte de l'appareil.

- **Attention** : si votre appareil est équipé d'un câble amovible, ne versez pas de liquide sur le connecteur.
- **Toujours débrancher l'appareil** :
  - aussitôt après utilisation
  - pour le déplacer
  - avant tout nettoyage ou entretien
  - ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- **Toucher la surface chaude de l'appareil, l'eau chaude, la vapeur ou les aliments peut provoquer des brûlures.**
- **Au cours de la cuisson, l'appareil dégage de la chaleur et de la vapeur. Éloignez votre visage et vos mains.**
- **N'obstruez pas la sortie de vapeur.**
- **En cas de problème ou pour toute question, veuillez contacter notre service après-vente ou consulter notre site Web.**
- **L'appareil peut être utilisé à une altitude maximale de 2000 m.**
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux réglementations et directives de sécurité en vigueur au moment de la fabrication (directive basse tension, compatibilité électromagnétique, réglementation sur les matériaux en contact avec les aliments, environnement...).
- Vérifier que la tension du réseau correspond bien à celle indiquée sur l'appareil (courant alternatif).
- Compte tenu de la diversité des normes en vigueur, si l'appareil est utilisé dans un pays autre que celui où vous l'avez acheté, faites-le vérifier par un centre d'entretien agréé.

## CONNEXION À L'ALIMENTATION

- Ne pas utiliser l'appareil si :
  - L'appareil ou le câble d'alimentation est endommagé.
  - L'appareil est tombé et présente des détériorations visibles ou des dysfonctionnements.
  - Dans un tel cas, il doit être envoyé à un centre d'entretien agréé. Ne démontez pas l'appareil vous-même.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Toujours brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre.
- Ne pas utiliser de rallonge électrique. Si vous en assumez la responsabilité, utilisez uniquement une rallonge en bon état reliée à la terre et adaptée à la puissance de l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le câble.

## UTILISATION

- Utilisez l'appareil sur une surface de travail plane, stable et résistante à la chaleur, à l'écart de toute projection d'eau.
- Ne laissez pas le socle de l'appareil entrer en contact avec de l'eau.
- Ne tentez jamais de faire fonctionner l'appareil avec la cuve vide ou sans la cuve.
- La commande/le bouton de cuisson doit pouvoir fonctionner librement. N'empêchez pas la fonction de passer automatiquement à la fonction de maintien au chaud.
- Ne retirez pas la cuve lorsque l'appareil fonctionne.
- Ne placez pas l'appareil directement sur une surface chaude, ni sur toute autre source de chaleur ou de flamme, au risque de provoquer une panne ou une situation dangereuse.
- La cuve et la plaque chauffante doivent être en contact direct. Assurez-vous qu'aucun aliment ni liquide ne se trouve entre la cuve et la plaque chauffante.
- Ne placez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur ni dans un four chaud au risque de l'endommager sérieusement.
- N'insérez ni liquide, ni aliments dans l'appareil tant que la cuve n'est pas mise en place.
- Respectez les niveaux indiqués dans les recettes.

- Si une partie quelconque de votre appareil prend feu, ne l'aspergez pas d'eau. Pour éteindre les flammes, utilisez un torchon humide.
- Toute intervention doit uniquement être effectuée par un centre d'entretien agréé équipé des pièces de rechange d'origine.
- Débranchez toujours l'appareil lorsqu'il est sans surveillance ou avant tout montage, démontage ou nettoyage.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Votre appareil est conçu pour fonctionner pendant de nombreuses années. Cependant, si vous décidez de le remplacer, pensez à protéger l'environnement.
- Avant de mettre votre appareil au rebut, retirez la batterie du minuteur et jetez-la dans un centre de collecte des déchets municipaux local (selon le modèle).

### Participons à la protection de l'environnement !



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

- ➔ Apportez-le dans un centre de collecte des déchets municipaux.

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Ouvrez le couvercle en appuyant sur le bouton d'ouverture sur le couvercle. – Fig. 1
- Retirez la cuve – Fig. 2, et la valve vapeur. – Fig. 3
- Nettoyez la cuve, la valve et le couvercle interne avec une éponge et du liquide vaisselle.
- Essuyez l'extérieur de l'appareil et le couvercle avec un chiffon humide.
- Séchez-le soigneusement.
- Remplacez tous les éléments dans leur position d'origine. Branchez le câble amovible dans la prise à la base du cuiseur.

## UTILISATION DE VOTRE CUISEUR À RIZ

### Mesure des ingrédients - capacité maximale de la cuve

- Les graduations à l'intérieur de la cuve sont exprimées en nombre de verres doseurs, qui permettent de mesurer la

quantité d'eau lors de la cuisson du riz et d'autres céréales. La quantité maximale d'eau et de riz ne doit pas dépasser la graduation indiquant 8 verres doseurs à l'intérieur de la cuve – Fig. 4.

- Le gobelet en plastique fourni avec votre appareil permet de mesurer le riz.
- Pour cuire 1 verre doseur de riz blanc (équivalent de 2 petites ou 1 grande portion), versez l'équivalent de 1 verre doseur de riz blanc, puis ajoutez 1 verre et demi d'eau. Pour cuire d'autres quantités de riz, reportez-vous au guide de cuisson ci-dessous.

### GUIDE DE CUISSON POUR LE RIZ BLANC

Verres doseurs de riz blanc	Poids du riz blanc	Niveau d'eau dans la cuve (+ riz)	Pour
2	300 g	Marque « 2 verres »	3-4 personnes
4	600 g	Marque « 4 verres »	5-6 personnes
6	900 g	Marque « 6 verres »	8-10 personnes
8	1200 g	Marque « 8 verres »	13-14 personnes

**Remarque :** Commencez toujours par verser le riz, autrement la quantité d'eau sera excessive.

## PROGRAMME DE CUISSON

### Riz

- Appuyez sur l'interrupteur de commande vers le bas. Le voyant de cuisson s'allume en rouge pour indiquer que la cuisson a commencé. – Fig. 5
- À la fin de la cuisson, il basculera automatiquement en mode Maintien au chaud. Le voyant vert s'allume alors. – Fig. 6
- Veuillez maintenir le statut Maintien au chaud plusieurs minutes avant de servir pour obtenir un riz savoureux.

### Chauffage

- Lorsque vous branchez l'appareil, le voyant s'allume en vert et l'appareil active automatiquement la fonction de maintien au chaud.
- À la fin de la cuisson, l'appareil bascule automatiquement en mode Maintien au chaud. Le voyant vert s'allume alors.
- La durée maximale de maintien au chaud est de 5 heures.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Assurez-vous que le cuiseur à riz est débranché et complètement froid avant de le nettoyer et de procéder à son entretien. – Fig. 7
- Il est fortement conseillé de nettoyer l'appareil avec une éponge après chaque utilisation. – Fig 8 et 9
- Les accessoires (cuillère / spatule / panier vapeur / verre doseur) passent au lave-vaisselle. La cuve peut être lavée au lave-vaisselle. Cependant, pour garantir sa durabilité, nous vous recommandons de la laver à la main avec de l'eau savonneuse et une éponge douce. (Certains détergents pour lave-vaisselle sont très corrosifs et le bord de la cuve peut légèrement s'altérer avec le temps. Cela n'a aucune incidence sur les performances de cuisson, seule l'esthétique de la cuve est altérée.)

### Entretien de la cuve

Pour la cuve, suivez attentivement les instructions ci-dessous :

- Pour que la cuve reste en bon état, ne coupez pas d'aliments dedans.
- Utilisez la cuillère en plastique fournie ou une cuillère en bois (évitée toute cuillère en métal) pour éviter d'endommager la surface de la cuve.
- Pour éviter tout risque de corrosion, ne versez pas de vinaigre dans la cuve.
- Il est recommandé de ne pas utiliser de poudre à récurer ni d'éponge métallique.
- Si des aliments sont collés au fond, vous pouvez mettre de l'eau dans la cuve pour la faire tremper un moment avant de la laver.
- Essayez soigneusement la cuve.

### Nettoyage de la valve vapeur

- Pour nettoyer la valve vapeur, retirez-la du couvercle. – Fig. 10 Après le nettoyage, essuyez-la et replacez-la sur le couvercle.

### Nettoyage et entretien des autres pièces de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur du cuiseur à riz, l'intérieur du couvercle et le câble avec un chiffon humide, puis essuyez. N'utilisez pas de produits abrasifs.
- N'utilisez pas d'eau pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, au risque d'endommager le capteur thermique.

## REMARQUE

- N'ouvrez pas le couvercle pendant la cuisson car la vapeur qui s'en échappera affectera le temps de cuisson et le goût.
- À la fin de la cuisson, lorsque le voyant devient vert, remuez le riz et laissez-le dans le cuiseur pendant quelques minutes de plus afin d'obtenir un riz parfait avec des grains non collés.
- **Ne touchez pas la résistance lorsque l'appareil est sous tension.**
- **Essayez soigneusement l'extérieur de la cuve (surtout le fond). Assurez-vous qu'il n'y a aucun résidu de nourriture ni de liquide sous la cuve ni sur la résistance.**
- **Ne placez jamais votre main sur l'orifice d'évacuation de la vapeur pendant la cuisson, au risque de vous brûler.**
- **Utilisez exclusivement la cuve de cuisson fournie avec l'appareil.**
- **Ne versez pas d'eau et ne mettez pas d'ingrédients dans l'appareil sans la cuve à l'intérieur.**

## DÉPANNAGE

Description du dysfonctionnement	Cause	Solution
Le voyant de l'appareil est éteint et l'appareil ne chauffe pas	Le cuiseur à riz est branché.	Envoyez l'appareil au centre de service agréé pour réparation.
	Le cuiseur à riz n'est pas branché.	Assurez-vous que l'appareil est correctement branché.
Le voyant vert est allumé et l'appareil ne cuit pas le riz.	Problème de lumière.	Envoyez l'appareil au centre de service agréé pour réparation.
	L'interrupteur de commande n'est pas en position cuisson.	Positionnez l'interrupteur de commande en mode cuisson.
Fuite de vapeur durant l'utilisation	Le couvercle est mal fermé.	Ouvrez et refermez le couvercle.
	Valve de vapeur mal positionnée ou incomplète.	Arrêtez la cuisson (débranchez l'appareil) et vérifiez que tous les éléments de la valve sont bien en place.
	Le couvercle ou le joint de la valve vapeur est endommagé.	Envoyez l'appareil au centre de service agréé pour réparation.
Le riz est à moitié cuit ou trop cuit	Trop ou pas assez d'eau par rapport à la quantité de riz.	Reportez-vous au tableau du guide de cuisson (page 10) pour connaître la quantité d'eau.
Échec du maintien au chaud automatique (l'appareil reste en fonction de cuisson).		Envoyez l'appareil au centre de service agréé pour réparation.

Attention : si la cuve est déformée, ne l'utilisez plus et procurez-vous une cuve de rechange auprès d'un centre d'entretien agréé.

## BESCHRIJVING

- |   |                                     |    |                  |
|---|-------------------------------------|----|------------------|
| 1 | Schaalverdeling voor water en rijst | 8  | Stoomventiel     |
| 2 | Uitneembare kom met antiaanbaklaag  | 9  | Deksel           |
| 3 | Maatbeker                           | 10 | Bedieningspaneel |
| 4 | Rijstspatel                         | a  | Koken            |
| 5 | Netsnoer                            | b  | Warmhouden       |
| 6 | Handvat deksel                      | c  | Bedieningsknop   |
| 7 | Knop om deksel te openen            | 11 | Sensor           |
|   |                                     | 12 | Verwarmingsplaat |

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

**Lees en volg de gebruiksinstructies. Bewaar hem veilig.**

- Gebruik geen externe timer of afzonderlijke afstandsbediening om dit apparaat te bedienen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar als zij toezicht of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en als zij de gevaren van het gebruik begrijpen. Kinderen mogen het apparaat alleen reinigen en onderhouden als ze ouder zijn dan 8 jaar en dit onder toezicht plaatsvindt. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met fysieke, visuele of mentale beperkingen, of die te weinig ervaring en kennis hebben, mits ze onder toezicht staan of aanwijzingen

hebben gekregen omtrent het veilige gebruik van het apparaat en ze de bijbehorende gevaren begrijpen.

- Laat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruikers (waaronder kinderen) met fysieke, visuele of mentale beperkingen, of die te weinig ervaring en kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen omtrent het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd toezicht op kinderen zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Uw apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet bedoeld voor gebruik voor de volgende toepassingen en de garantie geldt niet voor:
  - Personeelskantines in winkels, kantoren en andere werkomgevingen
  - Boerderijen
  - Gebruik door gasten in hotels, motels en andere verblijfsaccommodaties
  - Gebruik in bed & breakfast-achtige omgevingen
- **Als uw apparaat is voorzien van een vast netsnoer:** als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant,

de serviceafdeling van de fabrikant of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon om gevaar te voorkomen.

- Dompel het apparaat nooit onder in water of een andere vloeistof.
- Gebruik een vochtige doek of spons met afwasmiddel om de accessoires en onderdelen die in contact komen met voedsel schoon te maken. Reinig het apparaat met een vochtige doek of een spons Droog het voorzichtig.
- Als het symbool  op het apparaat staat, betekent dit symbool “Let op: oppervlakken kunnen heet worden tijdens gebruik”.
- Let op: debuitenkant van het verwarmingselement is na gebruik nog warm.
- Let op: gevaar van verwonding door onjuist gebruik van het apparaat.
- Let op: als uw apparaat een verwijderbaar netsnoer heeft, mors dan geen vloeistof op de aansluiting.
- Haal de stekker altijd uit het stopcontact:
  - meteen na gebruik
  - wanneer u het verplaatst
  - voorafgaand aan reiniging of onderhoud
  - als het apparaat niet goed werkt

- Als u het hete oppervlak van het apparaat, het hete water, de stoom of het voedsel aanraakt, kunt u brandwonden oplopen.
- Tijdens het koken geeft het apparaat warmte en stoom af. Houd uw gezicht en handen uit de buurt.
- Blokkeer de stoomuitlaat niet.
- Als u problemen of vragen hebt, neem dan contact op met onze klantendienst of raadpleeg onze website.
- Het apparaat kan tot op 2000 m hoogte worden gebruikt.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de veiligheidsvoorschriften en richtlijnen die van kracht zijn op het moment van productie (laagspanningsrichtlijn, elektromagnetische compatibiliteit, voorschriften voor materialen die met levensmiddelen in contact komen, milieu...).
- Controleer of de voedingsspanning overeenkomt met de spanning die op het apparaat is aangegeven (wisselstroom).
- Als het apparaat wordt gebruikt in een ander land dan het land waarin het is gekocht, moet het worden gecontroleerd door een erkend servicecentrum, gezien de uiteenlopende geldende normen.

### OP HET ELEKTRICITEITSNET AANSLUITEN

- Gebruik het apparaat niet als:
  - Het apparaat of het snoer beschadigd is.
  - Het apparaat is gevallen, zichtbare schade heeft of niet goed werkt.
  - In elk van bovenstaande situaties moet het apparaat naar een goedgekeurd servicecentrum worden gestuurd. Haal het apparaat niet zelf uit elkaar.

- Laat het snoer niet hangen.
- Sluit het apparaat altijd aan op een geaard stopcontact.
- Gebruik geen verlengsnoer. Als u hiervoor de aansprakelijkheid aanvaardt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat in goede staat verkeert, een geaarde stekker heeft en geschikt is voor de stroomvoorziening van het apparaat.
- Haal het snoer van het apparaat niet uit het stopcontact door eraan te trekken.

### GEBRUIK

- Gebruik op een vlak, stabiel, hittebestendig werkblad, uit de buurt van spattend water.
- Voorkom dat het basisstation van het apparaat in contact komt met water.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer de pan leeg is of zonder de pan.
- De kookfunctie/-knop moet vrij kunnen werken. Voorkom of blokkeer de werking van de automatische warmhoudfunctie niet.
- Verwijder de pan niet terwijl het apparaat in gebruik is.
- Plaats het apparaat niet rechtstreeks op een heet oppervlak, op het vuur of op een andere warmtebron, omdat dit schade en gevaar kan opleveren.
- De pan en de verwarmingsplaat moeten rechtstreeks contact met elkaar maken. Zorg ervoor dat er geen voedsel of vloeistof tussen de pan en de verwarmingsplaat zit.
- Plaats het apparaat niet bij een warmtebron of in een hete oven, omdat dit ernstige schade kan veroorzaken.
- Doe geen voedsel of water in het apparaat totdat de pan op zijn plek staat.
- Houd u aan de niveaus die in de recepten worden aangegeven.
- Als een onderdeel van het apparaat vlam vat, probeer het vuur dan niet met water te doven. Doof de vlammen met een vochtige theedoek.
- Werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend of geautoriseerd servicecentrum met originele reserveonderdelen.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als er niemand in de buurt is, voordat u het in elkaar zet, uit elkaar haalt of reinigt.



## BESCHERM HET MILIEU

- Uw apparaat is ontworpen voor jarenlang gebruik. Besluit u echter het apparaat te vervangen, denk er dan aan hoe u kunt bijdragen aan de bescherming van het milieu.
- Voordat u het apparaat afdankt, moet u de accu uit de timer te verwijderen en deze inleveren bij een plaatselijk gemeentelijk afvalinzamelpunt (afhankelijk van het model).

### Denk aan het milieu!



- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## VOOR HET EERSTE GEBRUIK

- Open het deksel door op de openingsknop op het deksel te drukken. – Fig. 1
- Verwijder de pan - Fig. 2, en het stoomventiel. – Fig. 3
- Maak de pan, het ventiel en het binnendeksel schoon met een spons en afwasmiddel.
- Neem de buitenkant van het apparaat en het deksel af met een vochtige doek.
- Droog hem voorzichtig af.
- Plaats alle elementen weer op hun oorspronkelijke plek. Sluit het afneembare snoer aan op de aansluiting in het basisstation van de koker.

## UW RIJSTKOKER GEBRUIKEN

### De ingrediënten afmeten - max. capaciteit van de kom

- De maatstreepjes aan de binnenkant van de kom geven kopjes aan en worden gebruikt voor het afmeten van de hoeveelheid water om rijst en andere granen te koken. De hoeveelheid water plus rijst in de kom mag niet boven het maatstreepje voor 8 kopjes uitkomen – Fig. 4.
- De plastic beker die bij het apparaat wordt geleverd, is bedoeld voor het afmeten van rijst.
- Voor het koken van 1 kopje witte rijst (voor 1 grote of 2 kleine porties) gebruikt u 1 maatbeker witte rijst en voegt u vervolgens 1,5 maatbeker water toe. Als u een andere hoeveelheid rijst wilt koken, raadpleegt u de onderstaande kookgids.

## KOOKGIDS VOOR WITTE RIJST

Maatbekers witte rijst	Gewicht van witte rijst	Waterniveau in de kom (+ de rijst)	Voor
2	300 g	Maatstreepje 2 kopjes	3–4 pers.
4	600 g	Maatstreepje 4 kopjes	5–6 pers.
6	900 g	Maatstreepje 6 kopjes	8–10 pers.
8	1200 g	Maatstreepje 8 kopjes	13–14 pers.

**Opmerking: Voeg altijd eerst de rijst toe, want anders hebt u te veel water.**

## KOOKPROGRAMMA

### Rijst

- Druk de bedieningsknop omlaag, waarna het indicatielampje rood wordt om aan te geven dat het koken is begonnen. – Fig. 5
- Na het koken wordt automatisch de warmhoudstand ingeschakeld en wordt het indicatielampje groen. – Fig. 6
- Houd voordat u rijst serveert de status “Keep Warm” enkele minuten aan voor een goede smaak.

### Warmhouden

- Wanneer u de stekker in het stopcontact steekt, gaat het indicatielampje groen branden en begint het apparaat automatisch met warmhouden
- Na het koken wordt automatisch de warmhoudstand ingeschakeld en wordt het indicatielampje groen
- De maximale warmhoudtijd is 5 uur.

## REINIGING EN ONDERHOUD

- Zorg ervoor dat de stekker van de rijstkoker uit het stopcontact is gehaald en de koker volledig is afgekoeld voordat u begint met schoonmaken en onderhouden. – Fig. 7
- Het wordt sterk aanbevolen om het apparaat na elk gebruik met een vochtige spons te reinigen. – Fig. 8, 9
- De accessoires (lepel / spatel / stoommand / maatbeker) zijn vaatwasmachinebestendig. De pan kan in de vaatwasmachine worden gewassen, maar gaat langer mee als u hem met de hand wast, met zeepsop en een zacht sponsje. (Sommige vaatwasmiddelen zijn zeer

bijtend, waardoor de rand van de pan er na verloop van tijd anders gaat uitzien. Dit heeft geen invloed op de kookprestaties, maar de pan wordt wel minder mooi.)

### De pan onderhouden

Volg voor de pan nauwkeurig de onderstaande instructies:

- Om ervoor te zorgen dat de kwaliteit van de pan langer goed blijft, wordt het afgeraden er voedsel in te snijden.
- Gebruik de meegeleverde plastic lepel of een houten lepel (geen metalen lepel) om schade aan het oppervlak van de pan te voorkomen.
- Giet geen azijn in de pan om corrosie te voorkomen.
- Gebruik geen schuurpoeder of metalen sponsjes.
- Als voedsel aan de bodem vastzit, kunt u water in de pan doen om het even te laten weken voordat u hem gaat afwassen.
- Droog de pan voorzichtig af.

### Het stoomventiel schoonmaken

- Als u het stoomventiel wilt schoonmaken, moet u dat van het deksel verwijderen. – Fig. 10 Na het schoonmaken veegt u het ventiel droog en plaatst u het terug op het deksel.

### Reiniging en onderhoud van andere delen van het apparaat

- Maak de buitenkant van de rijstkoker, de binnenkant van het deksel en het snoer schoon met een vochtige doek en veeg deze droog. Gebruik geen schurende middelen.
- Gebruik geen water om de binnenkant van de behuizing van het apparaat schoon te maken, omdat dit de hitesensor kan beschadigen.

### **OPMERKING**

- Open het deksel niet tijdens het koken, omdat er stoom ontsnapt en dit de kooktijd en de smaak zal beïnvloeden.
- Wanneer het koken klaar is en het lampje groen gaat branden, roer dan de rijst om en laat deze een paar minuten langer in de rijstkoker om de perfecte rijst met losse korrels te maken.
- **Raak het verwarmingselement niet aan wanneer het apparaat is ingeschakeld.**

- **Veeg de buitenkant van de pan voorzichtig schoon (met name de onderkant). Controleer of er geen vreemde resten of vloeistoffen onder de pan of op het verwarmingselement zitten**
- **Raak tijdens het koken het stoomventiel nooit aan, omdat er gevaar voor brandwonden bestaat**
- **Gebruik alleen de binnenpan die met het apparaat is meegeleverd.**
- **Giet geen water en doe geen ingrediënten in het apparaat zonder de pan erin.**

NL

### **PROBLEEMOPLOSSING**

Beschrijving van het probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaatlampje is uit en het apparaat warmt niet op	Rijstkoker is aangesloten op een stopcontact.	Stuur het naar een erkend servicecentrum voor reparatie.
	Rijstkoker niet aangesloten op een stopcontact.	Controleer of de stekker van het apparaat goed in het stopcontact zit.
Het groene lampje brandt en het apparaat kookt de rijst niet	Probleem met het lampje.	Stuur het naar een erkend servicecentrum voor reparatie.
	Bedieningsknop staat niet in de kookstand.	Draai de bedieningsknop in de kookstand.
Er lekt stoom tijdens gebruik	Deksel is niet goed dicht.	Open en sluit het deksel.
	Stoomventiel niet goed geplaatst of niet compleet.	Stop met koken (haal de stekker uit het stopcontact) en controleer of het ventiel compleet en goed geplaatst is.
	Deksel of pakking van stoomventiel is beschadigd.	Stuur het naar een erkend servicecentrum voor reparatie.
Rijst half gekookt of te lang gekookt	Te veel of te weinig water in verhouding tot de hoeveelheid rijst.	Raadpleeg de tabel met de kookgids (pagina 10) voor de hoeveelheid water.
Automatische warmhoudfunctie werkt niet (apparaat blijft koken).		Stuur het naar een erkend servicecentrum voor reparatie.

Let op: als de binnenkom is vervormd, gebruik deze dan niet meer en schaf een nieuwe binnenkom aan bij een erkend servicecentrum.

## PRODUKTBESCHREIBUNG


- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1 Skala für Wasser und Reis                    | 9 Deckel           |
| 2 Entnehmbare Schüssel mit Antihafbeschichtung | 10 Bedienfeld      |
| 3 Messbecher                                   | a Kochen           |
| 4 Spatel für Reis                              | b Warmhalten       |
| 5 Netzkabel                                    | c Bedienschalter   |
| 6 Deckelgriff                                  | 11 Sensor          |
| 7 Taste zum Öffnen des Deckels                 | 12 Warmhalteplatte |
| 8 Dampfventil                                  |                    |

## SICHERHEITSHINWEISE

### Lesen Sie die Gebrauchsanleitung und befolgen Sie sie. Bewahren Sie sie sicher auf.

- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, mit einer externen Zeitschaltuhr (Timer) mithilfe eines separaten Fernsteuerungssystems verwendet zu werden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten und die Gefahren verstanden haben. Die Reinigung und Wartung darf nur von Erwachsenen oder auch von Kindern vorgenommen werden, die älter als 8 Jahre sind und beaufsichtigt werden. Bewahren Sie das Gerät und das Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.

- Die Geräte können von Personen verwendet werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt; wenn sie in der Benutzung des Gerätes unterwiesen wurden und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nicht dazu gedacht, von Personen (einschließlich Kindern) benutzt zu werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt; es sei denn, sie wurden in die Benutzung des Gerätes unterwiesen und werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nur für den privaten Gebrauch in Innenräumen bestimmt. Es ist nicht für den Einsatz in den folgenden Anwendungen vorgesehen; die Garantie gilt in diesen Fällen nicht:
  - Mitarbeiterküchenbereiche in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen

- Landwirtschaftliche Anwesen
- Von Gästen in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
- Bed-and-Breakfast-Unterkünfte
- **Wenn Ihr Gerät über ein festes Stromkabel angeschlossen ist:** Beschädigte Netzkabel dürfen aus Sicherheitsgründen nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgewechselt werden.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit getaucht werden.
- Reinigen Sie Zubehör und Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, mit einem feuchten Tuch oder Schwamm mit Spülmittel. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch oder Schwamm. Trocknen Sie es sorgfältig.
- Das Symbol  auf dem Gerät bedeutet: „Achtung: Oberflächen können während des Gebrauchs heiß werden“.
- Achtung: Die Oberfläche des Heizelements weist nach Gebrauch eine Restwärme auf.
- Achtung: Bei unsachgemäßem Gebrauch des Geräts besteht Verletzungsgefahr.
- Achtung: Wenn Ihr Gerät über ein abnehmbares Netzkabel verfügt, achten Sie darauf, dass keine

- Flüssigkeit über den Anschluss verschüttet wird.
- Ziehen Sie den Stecker des Geräts immer aus der Steckdose:
  - unmittelbar nach der Benutzung
  - wenn Sie es bewegen
  - vor jeder Reinigung oder Wartung
  - wenn es nicht richtig funktioniert
- Das Berühren der heißen Oberfläche des Geräts, des heißen Wassers, des Dampfes oder der Speise kann zu Verbrennungen führen.
- Während des Garvorgangs gibt das Gerät Wärme und Dampf ab. Halten Sie Gesicht und Hände vom Gerät fern.
- Blockieren Sie nicht den Dampfauslass.
- Bei Problemen oder Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder besuchen Sie unsere Website.
- Das Gerät kann bis zu einer Höhe von 2000 m benutzt werden.
- Zu Ihrer Sicherheit erfüllt dieses Gerät die zum Zeitpunkt der Herstellung geltenden Sicherheitsvorschriften und -richtlinien (Niederspannungsrichtlinie, elektromagnetische Verträglichkeit, Vorschriften für Materialien für den Lebensmittelkontakt, Umwelt usw.).
- Überprüfen Sie, ob die Versorgungsspannung der auf dem Gerät angezeigten entspricht (Wechselstrom).
- Wenn das Gerät in einem anderen Land als dem, in dem es erworben wurde, verwendet wird, lassen Sie es in Anbetracht der unterschiedlichen geltenden Normen von einer autorisierten Kundendienstzentrale überprüfen.

## ANSCHLIESSEN AN DIE STROMVERSORGUNG

- Das Gerät darf in den folgenden Fällen nicht verwendet werden:
  - Das Gerät oder das Kabel ist beschädigt.
  - Das Gerät wurde fallen gelassen und ist beschädigt oder funktioniert nicht ordnungsgemäß.
  - In den oben genannten Fällen muss das Gerät an eine autorisierte Kundendienstzentrale gesendet werden. Nehmen Sie das Gerät niemals selbst auseinander.
- Lassen Sie das Kabel nicht herunterhängen.
- Schließen Sie das Gerät immer an eine geerdete Steckdose an.
- Benutzen sie kein Verlängerungskabel. Sofern Sie die Haftung dafür übernehmen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die sich in gutem Zustand befinden, über einen geerdeten Stecker verfügen und für die Stromversorgung des Geräts geeignet sind.
- Ziehen Sie den Stecker des Geräts nicht aus der Steckdose, indem Sie am Kabel ziehen.

## VERWENDUNG

- Verwenden Sie eine flache, stabile und hitzebeständige Arbeitsfläche, die keinem Spritzwasser ausgesetzt ist.
- Lassen Sie die Gerätebasis nicht mit Wasser in Berührung kommen.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät zu betreiben, wenn der Topf leer ist oder sich nicht im Gerät befindet.
- Die Kochfunktion/der Kochknopf muss genügend Platz haben, um bewegt zu werden. Achten Sie darauf, dass das automatische Umschalten auf die Warmhaltefunktion nicht verhindert oder behindert wird.
- Nehmen Sie den Topf nicht heraus, während das Gerät in Betrieb ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt auf eine heiße Oberfläche oder eine andere Wärme- oder Feuerquelle, da dies zu einem Ausfall führen oder eine Gefahr darstellen kann.
- Der Topf und die Heizplatte müssen in direktem Kontakt stehen. Stellen Sie sicher, dass keine Lebensmittel oder Flüssigkeiten zwischen Topf und Heizplatte gelangen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle oder in einen heißen Ofen, da dies zu schweren Schäden führen kann.

- Füllen Sie keine Lebensmittel und kein Wasser in das Gerät, bis der Topf nicht richtig eingesetzt ist.
- Halten Sie die in den Rezepten angegebenen Füllstände ein.
- Sollte ein Teil des Geräts Feuer fangen, versuchen Sie nicht, es mit Wasser zu löschen. Verwenden Sie zum Ersticken der Flammen ein feuchtes Geschirrtuch.
- Eingriffe dürfen nur von einer zugelassenen oder autorisierten Kundendienstzentrale mit Originalersatzteilen vorgenommen werden.
- Trennen Sie das Gerät immer von der Steckdose, wenn es unbeaufsichtigt ist. Das Gleiche gilt auch vor dem Zusammenbau, Zerlegen oder Reinigen.

## SCHUTZ DER UMWELT

- Ihr Gerät ist auf einen langjährigen Betrieb ausgelegt. Wenn Sie es dennoch ersetzen wollen, denken Sie bitte daran, wie Sie zum Schutz der Umwelt beitragen können.
- Bevor Sie das Gerät entsorgen, sollten Sie den Akku aus der Zeitschaltuhr nehmen und ihn in einer städtischen Abfallsammelstelle entsorgen (je nach Modell).

### Umweltschutz steht an erster Stelle!



- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die zurückgewonnen bzw. recycelt werden können.
- ➔ Bringen Sie es zu einer lokalen städtischen Mülldeponie.

## VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

- Öffnen Sie den Deckel, indem Sie die Taste zum Öffnen des Deckels drücken. – Abb. 1
- Nehmen Sie den Topf – Abb. 2, und das Dampfventil heraus. – Abb. 3
- Reinigen Sie den Topf, das Dampfventil und die Innenseite des Deckels mit einem Schwamm und Spülmittel.
- Wischen Sie die Außenseite des Geräts und den Deckel mit einem feuchten Tuch ab.
- Trocknen Sie sie sorgfältig.
- Platzieren Sie alle Teile wieder an ihrer ursprünglichen Position. Stecken Sie das abnehmbare Kabel in die Buchse am Sockel des Reiskochers.

## VERWENDUNG DES REISKOCHERS

### Messung der Zutaten – maximale Kapazität der Schüssel

- Die abgestuften Markierungen auf der Innenseite der Schüssel sind in Tassen angegeben. Sie werden verwendet, um die Wassermenge beim Kochen von Reis und anderem Getreide zu messen. Die maximale Menge an Wasser und Reis darf die Markierung von 8 Tassen in der Schüssel nicht überschreiten – Abb. 1.
- Der mit dem Gerät mitgelieferte Kunststoffbecher dient zum Messen der Reismenge.
- Um 1 Tasse weißen Reis zu kochen (für 2 kleine oder 1 große Portion), verwenden Sie 1 Messbecher voll weißem Reis und geben Sie dann 1 1/2 Messbecher Wasser hinzu. Weitere Informationen zum Garen von Reis finden Sie in der nachstehenden Garantieung.

#### GARANLEITUNG FÜR WEISSEN REIS

Messbecher für weißen Reis	Gewicht des weißen Reises	Wasserstand in der Schüssel (+ Reis)	Portionen
2	300 g	Markierung für 2 Tassen	3–4 Personen
4	600 g	Markierung für 4 Tassen	5–6 Personen
6	900 g	Markierung für 6 Tassen	8–10 Personen
8	1200 g	Markierung für 8 Tassen	13–14 Personen

**Hinweis:** Fügen Sie immer zuerst den Reis hinzu, um dann die Wassermenge anzupassen.

## GARPROGRAMM

### Reis

- Drücken Sie den Schalter nach unten. Die rote Kochanzeige zeigt an, dass der Garvorgang begonnen hat. – Abb. 5
- Am Ende des Garvorgangs schaltet das Gerät automatisch zur Warmhaltefunktion um, und die grüne Kochanzeige leuchtet auf. – Abb. 6
- Lassen Sie den Status „Warmhaltefunktion“ einige Minuten lang aktiv, bevor Sie den Reis servieren, um einen optimalen Geschmack zu erreichen.

### Warmhalten

- Wenn Sie das Gerät anschließen, leuchtet die Anzeigelampe grün und das Gerät startet automatisch die Warmhaltefunktion.
- Am Ende des Garvorgangs schaltet es automatisch zur Warmhaltefunktion um, und die Warmhalteanzeige leuchtet auf.
- Die maximale Warmhaltezeit beträgt 5 Stunden.

## REINIGUNG UND PFLEGE

- Stellen Sie vor der Reinigung und Wartung sicher, dass der Stecker abgezogen und das Gerät vollständig abgekühlt ist. – Abb. 7
- Es wird dringend empfohlen, das Gerät nach der Benutzung mit einem Schwamm zu reinigen. – Abb. 8 und 9
- Das Zubehör (Löffel/Spatel/Dampfeinsätze/Messbecher) ist spülmaschinenfest. Der Kochtopf kann in der Spülmaschine gereinigt werden. Um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten, empfehlen wir jedoch, den Topf per Hand mit Seifenwasser und einem weichen Schwamm zu waschen. (Einige Geschirrspülmittel sind ätzend und können das Erscheinungsbild des Topfs mit der Zeit leicht verändern. Dies hat keinen Einfluss auf die Garleistung, kann aber das Aussehen des Geräts beeinträchtigen.)

### Pflege des Topfs

Befolgen Sie für den Topf sorgfältig die folgenden Anweisungen:

- Um die Topfqualität zu wahren, wird empfohlen, keine Lebensmittel darin zu schneiden.
- Verwenden Sie den mitgelieferten Plastiklöffel oder einen Holzlöffel (vermeiden Sie Metalllöffel), um eine Beschädigung der Topfoberfläche zu vermeiden.
- Um Korrosion zu vermeiden, füllen Sie keinen Essig in den Topf.
- Scheuerpulver und kratzende Schwämme sind nicht zu empfehlen.
- Wenn Lebensmittel auf dem Boden kleben geblieben sind, können Sie Wasser in den Topf geben, um ihn vor dem Waschen für eine Weile einzuweichen.
- Trocknen Sie den Topf sorgfältig.

## Reinigung des Dampfventils

- Entfernen Sie das Dampfventil vom Deckel, bevor Sie es reinigen.  
– Abb. 10: Wischen Sie das Ventil nach der Reinigung trocken und setzen Sie es wieder in den Deckel ein.

## Reinigung und Pflege der anderen Geräteteile

- Reinigen Sie die Außenseite des Reiskochers, die Innenseite des Deckels und das Kabel mit einem feuchten Tuch und wischen Sie sie anschließend trocken. Verwenden Sie keine scheuernden Produkte.
- Verwenden Sie kein Wasser, um das Innere des Gerätegehäuses zu reinigen, da dies den Wärmesensor beschädigen könnte.

## HINWEIS

- Öffnen Sie den Deckel während des Garens nicht, da Dampf austritt und dadurch die Garzeit und der Geschmack beeinträchtigt werden.
- Rühren Sie nach dem Garen, wenn das Licht auf grün wechselt, den Reis um und lassen Sie ihn dann noch einige Minuten länger im Reiskocher, um perfekten Reis ohne verklebte Körner zu erhalten.
- **Berühren Sie das Heizelement nicht, wenn das Gerät eingeschaltet ist.**
- **Wischen Sie vorsichtig die Außenseite des Topfes ab (insbesondere den Boden). Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper oder Flüssigkeiten unter dem Topf und auf dem Heizelement vorhanden sind.**
- **Legen Sie Ihre Hand während des Kochens nie auf das Dampfauflassventil, da Verbrennungsgefahr besteht.**
- **Verwenden Sie nur den im Lieferumfang des Geräts bereitgestellten inneren Topf.**
- **Geben Sie erst dann Wasser oder Zutaten in das Gerät, wenn der Topf eingesetzt ist.**

## FEHLERBEHEBUNG

Beschreibung der Störung	Ursache	Lösung
Die Geräteleuchte ist aus und das Gerät wird nicht heiß.	Der Reiskocher ist angeschlossen.	Senden Sie das Gerät zur Reparatur an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.
	Der Reiskocher ist nicht angeschlossen.	Stellen Sie sicher, dass das Gerät richtig eingesteckt ist.
Die grüne Anzeige leuchtet und das Gerät kocht den Reis nicht.	Es liegt ein Problem mit der Lampe vor.	Senden Sie das Gerät zur Reparatur an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.
	Der Bedienschalter befindet sich nicht in der Kochposition.	Bewegen Sie den Schalter in die Kochposition.
Während der Benutzung tritt Dampf aus.	Der Deckel ist nicht richtig geschlossen.	Öffnen und schließen Sie den Deckel.
	Das Dampfventil wurde nicht richtig positioniert oder ist unvollständig.	Stoppen Sie den Garvorgang (ziehen Sie den Stecker des Geräts aus der Steckdose) und überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig und richtig positioniert ist.
	Der Deckel oder die Dampfventildichtung ist beschädigt.	Senden Sie das Gerät zur Reparatur an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.
Der Reis ist nicht durch oder wurde zu lange gegart.	Es ist zu viel oder zu wenig Wasser für die Reismenge vorhanden.	Die Wassermenge finden Sie in der Tabelle „Garanleitung“ (Seite 10).
Die automatische Warmhaltefunktion schlägt fehl (das Gerät bleibt in der Kochfunktion).		Senden Sie das Gerät zur Reparatur an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.

Achtung: Wenn die innere Schüssel verformt ist, verwenden Sie sie nicht mehr. Holen Sie sich stattdessen eine Ersatzschüssel von einem autorisierten Kundendienstzentrum.

## DESCRIZIONE

- |   |                                    |    |                         |
|---|------------------------------------|----|-------------------------|
| 1 | Gradazione per acqua e riso        | 8  | Valvola del vapore      |
| 2 | Recipiente antiaderente rimovibile | 9  | Coperchio               |
| 3 | Misurino                           | 10 | Pannello di controllo   |
| 4 | Spatola per il riso                | a  | Cottura (Cook)          |
| 5 | Cavo di alimentazione              | b  | Riscaldamento (Warm)    |
| 6 | Impugnatura del coperchio          | c  | Interruttore di comando |
| 7 | Pulsante di apertura del coperchio | 11 | Sensore                 |
|   |                                    | 12 | Piastra riscaldante     |

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

**Leggere e rispettare le istruzioni d'uso. Conservarle in un luogo sicuro.**


- Questo apparecchio non è stato progettato per essere usato con un timer esterno o un telecomando separato.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni solo se supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i rischi correlati. La pulizia e la manutenzione spettanti all'utente non devono essere eseguite dai bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano supervisionati. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Gli apparecchi possono essere usati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o

mentali o prive di esperienza o conoscenza, solo se supervisionate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i rischi correlati.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio è progettato unicamente per l'uso domestico. Non è destinato a essere utilizzato nelle seguenti applicazioni, per le quali la garanzia non è valida:
  - nelle cucine riservate al personale di negozi, uffici o altri ambienti professionali;
  - case coloniche;
  - camere riservate ai clienti in hotel, motel e altri ambienti residenziali simili;
  - ambienti della tipologia dei bed and breakfast
- **Se l'apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione fisso:** se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal



fabbricante, dal relativo centro di assistenza o da un tecnico qualificato al fine di evitare qualsiasi pericolo.

- L'apparecchio non deve essere immerso in acqua o in altri liquidi.
- Utilizzare un panno umido o una spugna con detersivo per piatti per pulire gli accessori e le parti a contatto con gli alimenti. Sciacquare con un panno umido o una spugna. Asciugare con cura.
- Se presente sull'apparecchio, il simbolo  indica di prestare attenzione al fatto che le superfici potrebbero surriscaldarsi durante l'uso.
- **Attenzione:** la superficie dell'elemento riscaldante è soggetta a calore residuo dopo l'uso.
- **Attenzione:** l'uso improprio dell'apparecchio comporta il rischio di infortuni.
- **Attenzione:** se l'apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione rimovibile, non versare liquidi sul connettore.
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente:
  - immediatamente dopo l'uso
  - quando lo si sposta
  - prima delle operazioni di pulizia o manutenzione
  - se non funziona correttamente

- Toccare gli alimenti, la superficie calda dell'apparecchio, l'acqua calda o il vapore può causare ustioni.
- Durante la cottura, l'apparecchio emette calore e vapore. Tenere il viso e le mani lontano dall'apparecchio.
- Non ostruire l'uscita del vapore.
- In caso di problemi o domande, contattare il nostro centro di assistenza o consultare il nostro sito web.
- L'apparecchio può essere utilizzato fino a un'altitudine di 2000 m.
- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle normative e alle direttive in fatto di sicurezza in vigore al momento della fabbricazione (direttiva sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, normative sui materiali a contatto con gli alimenti, protezione ambientale, ecc.).
- Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sull'apparecchio (corrente alternata).
- A causa dei diversi standard in vigore, se l'apparecchio viene utilizzato in un paese diverso da quello in cui è stato acquistato, è opportuno farlo controllare da un centro di assistenza autorizzato.

#### COLLEGAMENTO ALL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Non usare se:
  - l'apparecchio o il cavo di alimentazione sono danneggiati;
  - l'apparecchio è caduto, presenta danni visibili o non funziona correttamente.
  - Nel caso in cui si sia verificata una delle situazioni indicate sopra, l'apparecchio deve essere inviato a un centro di assistenza autorizzato. Non smontare l'apparecchio.

- Non lasciare il cavo di alimentazione penzolante.
- Collegare sempre l'apparecchio a una presa con messa a terra.
- Non usare prolunghe elettriche. In caso contrario e sotto la propria responsabilità, utilizzare solo una prolunga in buone condizioni, dotata di presa con messa a terra e conforme alle specifiche di alimentazione dell'apparecchio.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione.

## UTILIZZO

- Utilizzare su una superficie di lavoro piana, stabile e resistente al calore, lontana da spruzzi d'acqua.
- Evitare che la base dell'apparecchio entri in contatto con l'acqua.
- Non azionare l'apparecchio senza il recipiente posizionato al suo interno o quando il recipiente è vuoto.
- La funzione/manopola di cottura deve poter funzionare senza impedimenti. Non ostruire la funzione o impedire all'apparecchio di passare automaticamente alla funzione di mantenimento al caldo.
- Non rimuovere il recipiente mentre l'apparecchio è in funzione.
- Non appoggiare l'apparecchio direttamente su una superficie calda, su una fiamma o su un'altra fonte di calore, al fine di evitare pericoli e di danneggiare l'apparecchio.
- Il recipiente e la piastra riscaldante devono essere a contatto diretto. Assicurarsi che non vi siano alimenti o liquidi tra il recipiente e la piastra riscaldante.
- Non posizionare l'apparecchio vicino a una fonte di calore o all'interno di un forno caldo, in quanto potrebbe causare gravi danni.
- Non versare alimenti o acqua nell'apparecchio prima di aver posizionato il recipiente al suo interno.
- Rispettare i livelli indicati nelle ricette.
- In caso di incendio di una parte dell'apparecchio, non provare a spegnere il fuoco con l'acqua. Per soffocare le fiamme, utilizzare un canovaccio umido.
- Qualsiasi intervento deve essere effettuato esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato, utilizzando parti di ricambio originali.
- Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione quando non in uso e prima di assemblarlo, smontarlo o pulirlo.

## TUTELA DELL'AMBIENTE

- L'apparecchio è stato progettato per offrire molti anni di utilizzo. Tuttavia, quando si decide di sostituirlo, è opportuno tenere in considerazione la tutela dell'ambiente.
- Prima di smaltire l'apparecchio, rimuovere la batteria dal timer e smaltirla presso un centro di raccolta dei rifiuti locale (a seconda del modello).

### La tutela dell'ambiente innanzitutto!



① L'apparecchio contiene materiali utili che possono essere recuperati o riciclati.

➔ Lasciarlo in un punto locale di raccolta rifiuti.

## PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

- Aprire il coperchio premendo il pulsante di apertura sul coperchio. – fig. 1
- Rimuovere il recipiente – fig. 2 – e la valvola del vapore. – fig. 3
- Pulire il recipiente, la valvola e il coperchio interno con una spugna e detersivo per piatti.
- Pulire la parte esterna dell'apparecchio e il coperchio con un panno umido.
- Asciugare con cura.
- Rimontare tutte le parti nella loro posizione originale. Inserire il cavo di alimentazione rimovibile nella presa alla base del cuoceriso.

## UTILIZZO DEL CUOCIRISO

### Misurazione degli ingredienti - Capacità massima del recipiente

- I contrassegni graduati all'interno del recipiente indicano quantitativi in tazze e si riferiscono alla quantità di acqua da utilizzare per la cottura del riso e di altri cereali. La quantità massima di acqua e riso non dovrebbe superare la tacca corrispondente a 8 tazze presente nel recipiente – fig. 4.
- Il misurino in plastica fornito in dotazione con l'apparecchio serve per misurare il riso.

- Per cuocere 1 di tazza di riso bianco (per 2 porzioni piccole o 1 porzione grande), usare 1 misurino di riso bianco e aggiungere 1,5 misurini di acqua. Per cuocere altre quantità di riso, fare riferimento alla guida alla cottura riportata di seguito.

GUIDA ALLA COTTURA DEL RISO BIANCO			
Misurini di riso bianco	Peso del riso bianco	Livello dell'acqua nel recipiente (+ riso)	Porzioni
2	300 g	Tacca 2 tazze	3 per. - 4 per.
4	600 g	Tacca 4 tazze	5 per. - 6 per.
6	900 g	Tacca 6 tazze	8 per. - 10per.
8	1200 g	Tacca 8 tazze	13 per. - 14 per.

**Nota: aggiungere sempre il riso per primo, altrimenti la quantità di acqua sarà eccessiva.**

## PROGRAMMA DI COTTURA

### Riso

- Premere l'interruttore di comando verso il basso; la spia luminosa della cottura diventerà rossa, a indicare che la cottura è iniziata. – fig. 5
- Al termine della cottura, verrà attivata automaticamente la funzione di mantenimento al caldo e la spia luminosa della cottura diventerà verde. – fig. 6
- Per risultati ottimali, lasciare attiva la funzione di mantenimento al caldo per alcuni minuti prima di servire il riso.

### Riscaldamento (Warm)

- Quando si collega l'apparecchio alla presa elettrica, la spia luminosa si accenderà in verde e l'apparecchio inizierà a riscaldarsi automaticamente.
- Al termine della cottura, l'apparecchio attiverà automaticamente la funzione di mantenimento al caldo e la spia luminosa della cottura diventerà verde.
- Il tempo massimo di mantenimento al caldo è di 5 ore.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

- Assicurarsi che il cuociriso sia scollegato dalla presa di corrente e completamente raffreddato prima di eseguire la pulizia e la manutenzione. – fig. 7
- Si consiglia vivamente di pulire l'apparecchio con una spugna dopo ogni utilizzo. – fig. 8, 9
- Gli accessori (cucchiaio/spatola/cestello vapore/misurino) sono lavabili in lavastoviglie. Il recipiente per la cottura può essere lavato in lavastoviglie, tuttavia, per garantirne la durata, si consiglia di lavare a mano con acqua saponata e una spugna morbida. (Alcuni detersivi per lavastoviglie sono molto corrosivi e il bordo del recipiente potrebbe cambiare leggermente il suo aspetto nel tempo. Questo non influisce sulle prestazioni di cottura del recipiente ma potrebbe danneggiarne l'estetica).

### Cura del recipiente

Seguire attentamente le istruzioni relative al recipiente riportate di seguito:

- Per garantire una qualità ottimale del recipiente nel tempo, si consiglia di non tagliare alimenti al suo interno.
- Utilizzare la spatola di plastica fornita in dotazione o un cucchiaio di legno (i cucchiai di metallo sono sconsigliati) per evitare di danneggiare la superficie del recipiente.
- Per evitare rischi di corrosione, non versare aceto nel recipiente.
- Si sconsiglia l'uso di polveri e spugne abrasive.
- In caso di alimenti attaccati sul fondo, è possibile versare acqua nel recipiente e lasciare in ammollo prima di lavare il recipiente.
- Asciugare il recipiente con cura.

### Pulizia della valvola del vapore

- Per pulire la valvola del vapore, rimuoverla dal coperchio. – fig. 10 Dopo la pulizia, asciugare e riposizionarla sul coperchio.

### Pulizia e cura delle altre parti dell'apparecchio

- Pulire la parte esterna del cuociriso, la parte interna del coperchio e il cavo di alimentazione con un panno umido e asciugare con un panno asciutto. Non utilizzare prodotti abrasivi.
- Non utilizzare acqua per pulire l'interno dell'apparecchio, in quanto potrebbe danneggiare il sensore di calore.

## NOTA

- Non aprire il coperchio durante la cottura, in quanto ciò farebbe fuoriuscire il vapore prolungando il tempo di cottura e compromettendo il gusto degli alimenti.
- Al termine della cottura, quando la spia luminosa diventa verde, mescolare il riso e lasciarlo nel recipiente per alcuni minuti, in modo da ottenere un riso perfetto con chicchi separati.
- **Non toccare l'elemento riscaldante quando l'apparecchio è acceso.**
- **Pulire con cura la parte esterna del recipiente (in particolare il fondo). Accertarsi che non siano presenti residui o liquidi estranei sotto il recipiente e sull'elemento riscaldante**
- **Non appoggiare la mano sulla bocchetta del vapore durante la cottura per evitare il rischio di ustioni.**
- **Utilizzare solo il recipiente interno fornito in dotazione con l'apparecchio.**
- **Non versare acqua o altri ingredienti nell'apparecchio senza il recipiente al suo interno.**

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Descrizione del malfunzionamento	Causa	Soluzione
La spia luminosa dell'apparecchio è spenta e il cuociriso non si scalda	Il cuociriso è collegato alla presa elettrica.	Inviare in riparazione a un centro di assistenza autorizzato.
	Il cuociriso non è collegato alla presa elettrica.	Assicurarsi che l'apparecchio sia collegato correttamente alla presa elettrica.
La spia verde è accesa e l'apparecchio non cuoce il riso	La spia luminosa è difettosa.	Inviare in riparazione a un centro di assistenza autorizzato.
	L'interruttore di comando non è in posizione di cottura.	Portare l'interruttore di comando in posizione di cottura.
Fuoriuscita di vapore durante l'uso	Il coperchio non è chiuso correttamente.	Aprire e richiudere il coperchio.
	Valvola del vapore non posizionata correttamente o incompleta.	Arrestare la cottura (scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente) e controllare che la valvola sia completa e posizionata correttamente.
	La guarnizione del coperchio o della valvola del vapore è danneggiata.	Inviare in riparazione a un centro di assistenza autorizzato.
Riso poco cotto o scotto	Quantità di acqua insufficiente o eccessiva rispetto alla quantità di riso.	Per informazioni sulle quantità di acqua, fare riferimento alla tabella della guida alla cottura (pagina 10).
L'apparecchio non attiva automaticamente la funzione di mantenimento al caldo (rimane attiva la funzione di cottura).		Inviare in riparazione a un centro di assistenza autorizzato.

Attenzione: se il recipiente interno è deformato, interrompere l'utilizzo e richiedere un recipiente di ricambio a un centro di assistenza autorizzato.

## DESCRIPCIÓN

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1 Graduación para agua y arroz         | 9 Tapa                   |
| 2 Recipiente antiadherente desmontable | 10 Panel de control      |
| 3 Vaso medidor                         | a Cocción                |
| 4 Espátula para el arroz               | b Calentar               |
| 5 Cable eléctrico                      | c Interruptor de control |
| 6 Mango de la tapa                     | 11 Sensor                |
| 7 Botón de apertura de la tapa         | 12 Placa calefactora     |
| 8 Válvula de vapor                     |                          |

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

**Lee y sigue las instrucciones de uso. Guárdalas en un lugar seguro.**

- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado junto con un temporizador externo o un sistema independiente de control remoto.
- Este aparato puede ser usado por niños de 8 años en adelante siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y entiendan los riesgos que implica. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión. Mantén el aparato y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Los aparatos pueden usarlos personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o

con falta de conocimientos y experiencia, siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y entiendan los riesgos que implica.


- Los niños no deberán jugar con el aparato.
- Este producto no debe ser usado por personas (esto incluye niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o sin experiencia o conocimientos, salvo que estén bajo supervisión o reciban instrucciones relacionadas con el uso del producto por otra persona responsable de su seguridad.
- Deberá vigilarse a los niños para garantizar que no juegan con el producto.
- Este aparato ha sido diseñado solo para uso doméstico. No está diseñado para ser utilizado en las siguientes aplicaciones, y la garantía no se aplicará en dichos casos:
  - Áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo
  - Casas rurales
  - Uso por parte de los clientes en hoteles, moteles y otros entornos residenciales
  - hostales.
- **Si el aparato está equipado con un cable fijo:** si el cable eléctrico está dañado, deberá ser

ES

53

52

sustituido por el fabricante, el departamento de servicio posventa del fabricante o una persona con una cualificación similar con el fin de evitar cualquier peligro.

- El aparato no debe sumergirse en agua ni en ningún otro líquido.
- Utiliza un paño húmedo o una esponja con jabón líquido lavavajillas para limpiar los accesorios y las piezas en contacto con los alimentos. Aclara con un paño húmedo o una esponja. Seca con cuidado.
- Si el aparato está marcado con el símbolo , significa “Precaución: las superficies pueden calentarse durante el uso”.
- Precaución: La superficie de la resistencia puede presentar calor residual después de su uso.
- Precaución: Riesgo de lesiones debido al uso incorrecto del aparato.
- Precaución: Si el aparato tiene un cable eléctrico extraíble, no derrames líquido sobre el conector.
- Desenchufa siempre el aparato:
  - inmediatamente después de usarlo;
  - al moverlo;
  - antes de cualquier limpieza o mantenimiento;
  - si no funciona correctamente.

- Pueden producirse quemaduras al tocar las superficies calientes del aparato, el agua caliente, el vapor o los alimentos.
- Durante la cocción, el aparato emite calor y vapor. Mantén la cara y las manos alejadas.
- No obstruyas la salida de vapor.
- Si tienes algún problema o consulta, ponte en contacto con nuestro servicio postventa o consulta nuestro sitio web.
- El aparato puede usarse hasta una altitud de 2000 m.

- Para tu seguridad, este aparato cumple las normativas y directivas de seguridad vigentes en el momento de su fabricación (directiva relativa a la baja tensión, compatibilidad electromagnética, materiales en contacto con los alimentos, directivas ambientales, etc.).
- Comprueba que el voltaje del suministro eléctrico se corresponde con el indicado en el aparato (corriente alterna).
- Teniendo en cuenta las diversas normas vigentes, si el aparato se utiliza en un país distinto al país en el que se ha adquirido, deberá ser revisado por un servicio técnico oficial.

### CONEXIÓN DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- No uses el aparato si:
  - el aparato o el cable están dañados.
  - ni si el aparato se ha caído, muestra daños visibles o no funciona correctamente.
  - En caso de que se produzca alguna de las situaciones anteriores, el aparato debe enviarse a un servicio técnico oficial. No desmontes el aparato por tu cuenta.
- No dejes el cable colgando.

- Enchufa siempre el aparato a una toma de tierra.
- No utilices alargaderas. Si aceptas la responsabilidad de hacerlo, utiliza únicamente un cable alargador que esté en buen estado, tenga un enchufe con toma de tierra y que sea adecuado para la alimentación del aparato.
- No desenchufes el aparato tirando del cable.

## USO

- Utiliza una superficie de trabajo plana, estable y resistente al calor lejos de posibles salpicaduras de agua.
- No dejes que la base del aparato entre en contacto con el agua.
- No intentes nunca utilizar el aparato sin el recipiente o con el recipiente vacío.
- El botón/función de cocción debe funcionar libremente. No obstruyas el botón ni impidas que la función cambie automáticamente a Mantener caliente.
- No retires el recipiente de cocción cuando el aparato esté encendido.
- No coloques el aparato directamente sobre una superficie caliente ni sobre ninguna otra fuente de calor o llama, ya que podría provocar fallos o suponer un peligro.
- El recipiente y la placa calefactora deben estar en contacto directo. Asegúrate de que no haya alimentos ni líquidos entre el recipiente y la placa calefactora.
- No coloques el aparato cerca de una fuente de calor o en un horno caliente, ya que podrían producirse daños graves.
- No introduces alimentos ni agua en el aparato hasta que el recipiente esté en su sitio.
- Respeta los niveles indicados en las recetas.
- En caso de que alguna pieza del aparato se incendie, no intentes apagarlo con agua. Para sofocar las llamas, utiliza un paño húmedo.
- Cualquier intervención debe realizarse únicamente por un servicio técnico oficial o autorizado con piezas de repuesto originales.
- Desconecta siempre el aparato de la red eléctrica cuando vayas a dejarlo desatendido, así como antes de instalarlo, desmontarlo o proceder a su limpieza.

## PROTECCIÓN DEL MEDIOAMBIENTE

- El aparato se ha diseñado para que dure muchos años. Sin embargo, cuando decidas sustituirlo, recuerda pensar en cómo puedes contribuir a proteger el medio ambiente.
- Antes de desechar el aparato, extrae la batería del temporizador y deséchala en un punto verde local (según el modelo).

**La protección del medioambiente es fundamental.**



① Tu producto contiene materiales valiosos aprovechables o reciclables.

➔ Llévalo a un punto verde local.

ES

## ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN

- Abre la tapa pulsando el botón de apertura que hay en la tapa. – Fig. 1
- Retira el recipiente – Fig.2 y la válvula de vapor. – Fig.3
- Limpia el recipiente, la válvula y la tapa interior con una esponja y jabón líquido lavavajillas.
- Limpia el exterior del aparato y la tapa con un paño húmedo.
- Seca con cuidado.
- Vuelve a colocar todos los elementos en su posición original. Conecta el cable desmontable en la toma de la base del robot.

## USO DE LA ARROCERA

### Medición de los ingredientes: capacidad máxima del recipiente

- Las marcas graduadas del interior del recipiente se indican en vasos, que se utilizan para medir la cantidad de agua al cocinar arroz y otros cereales. La cantidad máxima de agua e ingredientes no debe superar la marca de 8 vasos del recipiente – Fig.4.
- El vaso de plástico suministrado con el aparato sirve para medir el arroz.
- Para cocinar 1 vaso de arroz blanco (para 2 porciones pequeñas o 1 grande), utiliza 1 vaso de arroz blanco para medir y, a continuación, agrega medio vaso medidor de agua. Para cocinar otra cantidad de arroz, consulta la siguiente guía de cocción

## GUÍA DE COCCIÓN PARA ARROZ BLANCO

Vasos medidores de arroz blanco	Peso del arroz blanco	Nivel de agua en el recipiente (+ el arroz)	Raciones
2	300 g	Marca de 2 vasos	3 pers. - 4 pers.
4	600 g	Marca de 4 vasos	5 pers. - 6 pers.
6	900 g	Marca de 6 vasos	8 pers. - 10 pers.
8	1200 g	Marca de 8 vasos	13 pers. - 14 pers.

**Nota:** Añade siempre el arroz primero, de lo contrario habrá demasiada agua.

## PROGRAMA DE COCCIÓN

### Arroz

- Pulsa el interruptor de control hacia abajo; la luz indicadora de cocción cambiará a rojo para indicar que la cocción ha comenzado. – Fig. 5
- Al final de la cocción, se activará automáticamente la función de mantener caliente y la luz indicadora de cocción cambiará a verde. – Fig. 6
- Deja en el estado “Mantener caliente” durante varios minutos antes de servir para conseguir un mejor sabor del arroz.

### Calentar

- Cuando enchufes el aparato, se iluminará la luz indicadora verde y el aparato iniciará la función “Mantener caliente” automáticamente.
- Al final de la cocción, se activará automáticamente la función de mantener caliente y la luz indicadora de cocción cambiará a verde.
- El tiempo máximo para la función “Mantener caliente” es de 5 horas;

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Asegúrate de que la arrocera está desenchufada y se ha enfriado por completo antes de limpiarla y realizar tareas de mantenimiento. – Fig. 7
- Se recomienda encarecidamente limpiar el aparato con una esponja después de cada uso. – Fig. 8, 9
- Los accesorios (cuchara, espátula, cesta de vapor o vaso medidor) son aptos para lavavajillas. La olla de cocción se puede lavar en el lavavajillas; sin embargo, para garantizar su durabilidad, te recomendamos que la laves de forma manual con agua, jabón y una esponja suave. (Algunos detergentes para lavavajillas son muy corrosivos y el borde de la olla

puede cambiar ligeramente su aspecto con el tiempo. Esto no afecta el rendimiento de la cocción, pero podría dañar su estética).

### Cuidado del recipiente

Para el recipiente, sigue cuidadosamente las instrucciones que se indican a continuación:

- Para garantizar el mantenimiento de la calidad del recipiente, se recomienda no cortar los alimentos en él.
- Utiliza la espátula de plástico suministrada o una cuchara de madera (evita el uso de cucharas metálicas) para no dañar la superficie del recipiente.
- Para evitar cualquier riesgo de corrosión, no viertas vinagre en el recipiente.
- No se recomienda el uso de agentes desengrasantes o estropajos abrasivos.
- Si se ha quedado pegada comida al fondo, puedes dejar el recipiente en remojo durante un rato antes de lavarlo.
- Seca el recipiente con cuidado.

### Limpieza de la válvula de vapor

- Para limpiar la válvula de vapor, retírala de la tapa. – Fig. 10 Tras la limpieza, sécala con un paño y vuelve a colocarla en la tapa.

### Limpieza y cuidado de las otras piezas del aparato

- Limpia el exterior de la arrocera, el interior de la tapa y el cable con un paño húmedo y sécalo. No utilices productos abrasivos.
- No limpies el interior del cuerpo del aparato con agua, ya que podría dañarse el sensor térmico.

## NOTA

- No abras la tapa durante la cocción, ya que se escapará el vapor y esto afectará al tiempo de cocción y al sabor.
- Al terminar la cocción, cuando la luz cambie a verde, remueve el arroz y déjalo en la arrocera durante unos minutos más para conseguir un arroz perfecto con granos sueltos.
- **No toques la resistencia cuando el aparato esté encendido.**
- **Limpia con cuidado el exterior del recipiente (especialmente la parte inferior). Asegúrate de que no hay restos extraños ni líquidos debajo del recipiente ni sobre la resistencia.**



- **Nunca toques la salida de vapor durante la cocción, ya que existe peligro de quemaduras.**
- **Utiliza únicamente el recipiente interior suministrado con el aparato.**
- **No viertas agua ni pongas ingredientes en el aparato sin el recipiente interior.**

## BÚSQUEDA Y ELIMINACIÓN DE AVERÍAS

Descripción del funcionamiento incorrecto	Causa	Solución
La luz está apagada y el aparato no calienta.	La arrocera está enchufada.	Envíala a un servicio técnico oficial para su reparación.
	La arrocera no está enchufada.	Asegúrate de que el aparato esté enchufado correctamente.
La luz amarilla está encendida y el aparato no cocina el arroz	Problema con la luz indicadora.	Envíala a un servicio técnico oficial para su reparación.
	El interruptor de control no está en la posición de cocción.	Gira el selector a la posición de cocción.
El vapor se fuga durante el uso	La tapa no está cerrada correctamente.	Abre la tapa y vuelve a cerrarla.
	La válvula de vapor no está bien ubicada o está incompleta.	Detén la cocción (desenchufa el aparato) y comprueba que la válvula está completa y bien colocada.
	La tapa o la válvula de vapor están dañadas.	Envíala a un servicio técnico oficial para su reparación.
El arroz está a medio cocer o demasiado hecho	Hay demasiada o insuficiente cantidad de agua con respecto a la de arroz.	Consulta la tabla de la guía de cocción (página 10) para conocer la cantidad de agua.
La función para mantener caliente automática falla (el aparato permanece en la función de cocción).		Envíala a un servicio técnico oficial para su reparación.

Precaución: si el recipiente interior está deformado, no lo utilices y obtén un recipiente de repuesto en el servicio técnico oficial.

## DESCRIÇÃO

- 1 Medição para água e arroz
- 2 Taça antiaderente amovível
- 3 Copo medidor
- 4 Espátula para arroz
- 5 Cabo de alimentação
- 6 Pega da tampa
- 7 Botão de abertura da tampa
- 8 Válvula de vapor
- 9 Tampa
- 10 Painel de controlo
  - a Cozinhar
  - b Aquecer
  - c Botão de controlo
- 11 Sensor
- 12 Placa de aquecimento

## AVISOS DE SEGURANÇA

PT


**Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização e guarde-o para futuras utilizações.**

- Este aparelho não se destina a ser colocado em funcionamento com um temporizador exterior ou através de um sistema de comando à distância separado.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização correta do aparelho e se compreenderem os perigos envolvidos. A limpeza e manutenção a cargo do utilizador não devem ser efetuadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos de idade e sejam supervisionadas. Mantenha o aparelho e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.

- Os aparelhos podem ser utilizados por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, caso sejam supervisionadas ou lhes tenham sido dadas instruções relativas à utilização correta do aparelho e se compreenderem os perigos envolvidos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontrem reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico. Não se destina a ser utilizado nos seguintes casos e a garantia não se aplica a:
  - Zonas de alimentação reservadas aos funcionários em lojas, escritórios e outros espaços profissionais
  - Quintas

– Utilização por clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de caráter residencial

– Ambientes do tipo alojamento com pequeno-almoço

- **Se o seu aparelho estiver equipado com um cabo de alimentação fixo:** se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por pessoas devidamente qualificadas para evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- O aparelho não deve ser mergulhado em água ou em qualquer outro líquido.
- Utilize um pano húmido ou uma esponja com detergente líquido para a loiça para limpar os acessórios e as peças em contacto com os alimentos. Limpe com um pano ou esponja húmidos. Seque cuidadosamente.
- Se o símbolo  estiver marcado no aparelho, este símbolo significa “Atenção: as superfícies podem ficar quentes durante a utilização”.
- Atenção: a superfície do elemento de aquecimento está sujeita a calor residual após a utilização.
- Atenção: risco de ferimentos devido à utilização inadequada do aparelho.
- Atenção: se o aparelho tem um cabo de alimentação amovível, não derrame líquido no conector.

- Desligue sempre o aparelho da tomada:
  - imediatamente após cada utilização
  - quando tiver que o deslocar
  - antes de proceder à sua limpeza ou manutenção
  - se não funcionar corretamente
- Podem ocorrer queimaduras se tocar na superfície quente do aparelho, água quente, vapor ou alimentos.
- Durante a cozedura, o aparelho liberta calor e vapor. Mantenha o rosto e as mãos afastados.
- Não obstrua a saída de vapor.
- Para quaisquer problemas ou dúvidas, contacte o Centro de Contacto do Consumidor ou consulte o nosso website.
- O aparelho pode ser utilizado até uma altitude de 2000 m.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com os regulamentos e diretivas de segurança em vigor no momento de fabrico (Diretiva de baixa tensão, Compatibilidade eletromagnética, Regulamentos de materiais em contacto com alimentos, Ambiente...).
- Certifique-se de que a tensão da sua instalação elétrica corresponde à tensão indicada na placa sinalética no aparelho (apenas corrente alternada).
- Tendo em conta a diversidade de normas em vigor, se o aparelho for utilizado num país diferente daquele onde foi adquirido, solicite a verificação junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

## LIGAR À CORRENTE

- Não utilize o aparelho se:
  - o aparelho ou o cabo de alimentação se encontrar danificado.
  - o aparelho tiver caído, apresentar danos visíveis ou não funcionar corretamente.
  - No caso de ter ocorrido uma das situações mencionadas acima, o aparelho tem de ser enviado para um dos Serviços de Assistência Técnica autorizado. Não desmonte o aparelho pelos seus próprios meios.
- Não deixe o cabo pendurado.
- Ligue sempre o aparelho a uma tomada com ligação à terra.
- Não utilize uma extensão elétrica. Caso se responsabilize pela utilização de uma extensão, utilize apenas um cabo de extensão em bom estado, que tenha uma ficha com ligação à terra e que seja adequado à alimentação do aparelho.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.

## UTILIZAÇÃO

- Utilize uma superfície de trabalho plana, estável e resistente ao calor, afastada de salpicos de água.
- Não permita que a base do aparelho entre em contacto com água.
- Nunca coloque o aparelho em funcionamento quando a cuba estiver vazia ou sem a cuba.
- A função/botão de cozedura deve funcionar livremente. Não impeça nem obstrua a alteração automática para a função “Manter quente”.
- Não retire a cuba enquanto o aparelho estiver a funcionar.
- Não coloque o aparelho diretamente sobre uma superfície quente ou qualquer outra fonte de calor ou chama, pois tal pode provocar uma falha ou perigo.
- A cuba e a placa de aquecimento têm de estar em contacto direto. Certifique-se de que não há alimentos ou líquidos entre a cuba e a placa de aquecimento.
- Não coloque o aparelho próximo de uma fonte de calor ou de um forno quente, pois podem ocorrer danos graves.
- Não coloque alimentos ou água no aparelho até a cuba estar na posição correta.

- Respeite os níveis indicados nas receitas.
- Se ocorrer um incêndio em qualquer parte do aparelho, não tente apagá-lo com água. Para apagar as chamas, utilize um pano húmido.
- Qualquer intervenção só deve ser efetuada por um Serviço de Assistência Técnica autorizado com peças sobresselentes originais.
- Desligue sempre o aparelho da corrente se o deixar sem supervisão e antes de proceder à montagem, desmontagem ou limpeza.

## PROTEÇÃO DO AMBIENTE

- O aparelho foi concebido para funcionar durante muitos anos. No entanto, quando decidir substituí-lo, pense em como pode contribuir para a proteção do ambiente.
- Antes de eliminar o aparelho, deve retirar a bateria do temporizador e eliminá-la num ponto cívico de recolha de resíduos local (consoante o modelo).

### Proteção do ambiente em primeiro lugar!



- ① O seu aparelho contém materiais valiosos que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

## ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

- Abra a tampa premindo o botão de abertura na tampa. – Fig.1
- Retire a cuba – Fig. 2, e a válvula de vapor. – Fig.3
- Limpe a cuba, a válvula e a tampa interior com uma esponja e líquido para a loiça.
- Limpe o exterior do aparelho e a tampa com um pano húmido.
- Seque cuidadosamente.
- Coloque todos os elementos na sua posição original. Coloque o cabo amovível na entrada da base do aparelho.

## UTILIZAR A PANELA ELÉTRICA DE ARROZ

### Medição dos ingredientes - capacidade máxima da taça

- As marcas graduadas no interior da taça são indicadas em chávenas, que são utilizadas para medir a quantidade de água ao cozinhar arroz e outros cereais. A quantidade máxima de água + arroz não deverá exceder a marca de 8 chávenas dentro da taça – Fig. 4.
- O copo medidor fornecido com o aparelho destina-se à medição de arroz.
- Para cozinhar 1 chávena de arroz branco (serve 2 porções pequenas ou 1 porção grande), utilize 1 medição de arroz branco e, em seguida, adicione 1 medição e 1/2 de água. Para cozinhar outra quantidade de arroz, consulte o guia de cozedura abaixo.

### GUIA DE COZEDURA PARA ARROZ BRANCO

Copos medidores de arroz branco	Peso do arroz branco	Nível de água na taça (+ o arroz)	Pessoas
2	300 g	Marca de 2 chávenas	3 a 4 pessoas
4	600 g	Marca de 4 chávenas	5 a 6 pessoas
6	900 g	Marca de 6 chávenas	8 a 10 pessoas
8	1200 g	Marca de 8 chávenas	13 a 14 pessoas

**Nota: adicione sempre o arroz em primeiro lugar; caso contrário, terá demasiada água.**

## PROGRAMA DE COZEDURA

### Arroz

- Prima o botão de controlo; o indicador luminoso de cozedura muda para vermelho, indicando que a cozedura foi iniciada. – Fig. 5
- No final da cozedura, mudará automaticamente para o modo “Manter quente” e o indicador luminoso de cozedura mudará para verde. – Fig. 6
- Mantenha o estado “Manter quente” durante vários minutos antes de servir para obter um arroz saboroso.

## **Aquecer**

- Quando liga o aparelho à corrente, a luz piloto acende-se a verde e o aparelho entra automaticamente no modo “Manter quente”.
- No final da cozedura, o aparelho muda automaticamente para o modo “Manter quente” e o indicador luminoso muda para verde
- O tempo máximo do modo “Manter quente” é de 5 horas;

## **LIMPEZA E MANUTENÇÃO**

- Deve garantir que a panela elétrica de arroz está desligada da tomada e completamente arrefecida antes da limpeza e manutenção. – Fig. 7
- Recomenda-se vivamente a limpeza do aparelho após cada utilização com uma esponja. – Fig. 8, 9
- Os acessórios (Colher/Espátula/Cesto de cozedura a vapor/Copo medidor) podem ser lavados na máquina de lavar loiça. A cuba pode ser lavada na máquina de lavar loiça; no entanto, para garantir a sua durabilidade, recomendamos que a lave manualmente com uma esponja suave, água e detergente para a loiça. (Alguns detergentes para máquinas de lavar loiça são muito corrosivos e a extremidade da cuba pode alterar ligeiramente o seu aspeto ao longo do tempo. Isto não afeta os desempenhos de cozedura, mas pode danificar o seu aspeto cosmético.)

### **Cuidados a ter com a cuba**

Para a cuba, siga cuidadosamente as instruções apresentadas abaixo:

- Para garantir a manutenção da qualidade da cuba, recomenda-se que não corte alimentos no seu interior.
- Utilize a colher de plástico fornecida ou uma colher de madeira (evite colheres de metal), por forma a não danificar o revestimento da cuba.
- Para evitar qualquer risco de corrosão, não deite vinagre na cuba.
- Não se recomenda a utilização de pós de limpeza e esponjas abrasivas.
- Se os alimentos ficarem colados no fundo, pode colocar água na cuba para embeber durante algum tempo antes de a lavar.
- Seque a cuba com cuidado.

### **Limpar a válvula de vapor**

- Para limpar a válvula de vapor, retire-a da tampa. – Fig. 10 Após a limpeza, seque e volte a colocá-la na tampa.

### **Limpeza e cuidados com as outras peças do aparelho**

- Limpe o corpo da panela elétrica de arroz, o interior da tampa e o cabo com um pano húmido e seque-os. Não utilize produtos abrasivos.
- Não utilize água para limpar o interior do corpo do aparelho, pois tal pode danificar o sensor de calor.

### **NOTA**

- Não abra a tampa durante a cozedura, uma vez que o vapor irá sair e afetar o tempo de cozedura e o sabor.
- Após a cozedura, quando a luz mudar para verde, mexa o arroz e deixe-o na panela durante alguns minutos para obter o arroz perfeito com grãos separados.
- **Não toque na resistência quando o aparelho estiver ligado.**
- **Limpe cuidadosamente o exterior da cuba (especialmente o fundo). Certifique-se de que não existem resíduos ou líquidos sob a cuba e a resistência**
- **Nunca coloque a mão na saída de vapor durante a cozedura, pois existe risco de queimaduras**
- **Utilize apenas a cuba interna fornecida com o aparelho.**
- **Não deite água nem ingredientes no aparelho sem a cuba no interior.**

PT

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Descrição da avaria	Causa	Solução
A luz do aparelho está desligada e o aparelho não aquece	A panela elétrica de arroz está ligada à corrente,	Envie o aparelho para um Serviço de Assistência Técnica autorizado para reparação.
	A panela elétrica de arroz não está ligada à corrente.	Certifique-se de que o aparelho está corretamente ligado à corrente.
A luz verde está ligada e o aparelho não está a cozinhar o arroz	Problema com a luz.	Envie o aparelho para um Serviço de Assistência Técnica autorizado para reparação.
	O interruptor de controlo não está na posição de cozedura.	Coloque o interruptor de controlo na posição de cozedura.
Fuga de vapor durante a utilização	A tampa não está fechada corretamente.	Abra e feche a tampa.
	A válvula de vapor não está bem posicionada ou está incompleta.	Pare a cozedura (desligue o aparelho da corrente) e verifique se a válvula está completa e bem posicionada.
	A tampa ou a junta da válvula de vapor estão danificadas.	Envie o aparelho para um Serviço de Assistência Técnica autorizado para reparação.
Arroz meio cozido ou cozido em excesso	Água em excesso ou insuficiente em comparação com a quantidade de arroz.	Consulte a tabela do guia de cozedura (página 10) para obter informações sobre a quantidade de água.
Falha do modo "Manter quente" automático (o aparelho permanece na função de cozedura).		Envie o aparelho para um Serviço de Assistência Técnica autorizado para reparação.

Atenção: se a taça estiver deformada, não a utilize e obtenha uma cuba de substituição junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

## OPIS

- |   |   |    |                       |
|---|---|----|-----------------------|
| 1 | Podziałka ilości wody i ryżu                        | 9  | Pokrywka              |
| 2 | Wyjmowana misa z powłoką zapobiegającą przywieraniu | 10 | Panel sterowania      |
| 3 | Miarka  | a  | Gotowanie             |
| 4 | Łopatką do ryżu                                     | b  | Utrzymywanie ciepła   |
| 5 | Przewód zasilający                                  | c  | Przełącznik sterujący |
| 6 | Uchwyt pokrywy                                      | 11 | Czujnik               |
| 7 | Przycisk otwierania pokrywy                         | 12 | Płyta grzejąca        |
| 8 | Zawór pary  |    |                       |

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i postępować zgodnie z nią. Zachować w bezpiecznym miejscu.**

PL


- To urządzenie nie jest przystosowane do sterowania za pomocą zewnętrznego minutnika lub oddzielnego pilota.
- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od lat 8 pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru, pouczenia ich na temat bezpiecznej obsługi i uświadomienia im zagrożeń. Dzieci nie powinny wykonywać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją, chyba że ukończyły 8 lat i działają pod nadzorem osoby dorosłej. Przechowywać urządzenie i przewód w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 8 roku życia.



- Urządzenie może być używane przez osoby o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, a także osoby, którym brak jest doświadczenia lub wiedzy, pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru, pouczenia ich na temat bezpiecznej obsługi i uświadomienia im zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, ani osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że opiekun odpowiedzialny za ich bezpieczeństwo nadzoruje wykonywane przez nie czynności lub poinstruował je wcześniej na temat obsługi urządzenia.
- Aby nie dopuścić do zabawy urządzeniem, dzieci powinny pozostawać pod opieką osób dorosłych.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym. Nie jest odpowiednie do stosowania w następujących zastosowaniach, których nie obejmuje gwarancja:
  - Pomieszczenia kuchenne w sklepach, biurach i innych obiektach pracowniczych
  - Gospodarstwa wiejskie
  - Pokoje w hotelach, motelach i innych obiektach

mieszkańczych

– Pensjonaty z bufetem/restauracją

- Jeśli urządzenie ma na stałe zamocowany przewód zasilający: jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, personel serwisu posprzedażowego lub inne wykwalifikowane osoby, aby zapobiec niebezpieczeństwu.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani innych płynach.
- Do czyszczenia akcesoriów i części, które mają kontakt z żywnością, używać wilgotnej ściereczki lub gąbki z płynem do mycia naczyń. Myć wilgotną ściereczką lub gąbką. Dokładnie osuszyć.
- Jeśli na urządzeniu znajduje się symbol , oznacza on, co następuje: „Uwaga: podczas użytkowania powierzchnie mogą się nagrzewać”.
- Przestroga: powierzchnia elementu grzejnego może być gorąca po zakończeniu pracy urządzenia.
- Przestroga: ryzyko odniesienia obrażeń w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenia.
- Przestroga: jeśli urządzenie ma odłączany przewód zasilający, nie należy rozlewać płynu na złącze.

- Zawsze odłączyć urządzenie od sieci:
  - natychmiast po użyciu,
  - przed przeniesieniem,
  - przed czyszczeniem lub konserwacją,
  - w przypadku nieprawidłowego działania.
- Dotknięcie gorącej powierzchni urządzenia, gorącej wody, pary lub gorącego jedzenia może spowodować oparzenie.
- Podczas gotowania urządzenie generuje ciepło i parę. Nie zbliżać twarzy ani rąk.
- Nie zasłaniać wylotu pary.
- W przypadku jakichkolwiek problemów lub pytań prosimy o kontakt z działem obsługi klienta lub wyszukanie informacji na naszej stronie internetowej.
- Urządzenia można używać na maksymalnej wysokości 2000 m.
- Z uwagi na bezpieczeństwo użytkowników to urządzenie jest zgodne z przepisami bezpieczeństwa i dyrektywami obowiązującymi w momencie produkcji (dyrektywa niskonapięciowa, zgodność elektromagnetyczna, przepisy dotyczące materiałów mających styczność z żywnością, przepisy dotyczące środowiska naturalnego).
- Sprawdzić, czy napięcie źródła zasilania odpowiada napięciu wskazanemu na urządzeniu (prąd przemysłowy).
- Ze względu na zróżnicowane normy, jeśli urządzenie jest używane w kraju innym niż kraj, w którym zostało zakupione, należy je przetestować w upoważnionym punkcie serwisowym.
- Pomóżmy chronić środowisko naturalne.

- Twoje urządzenie jest zaprojektowane do pracy przez wiele lat. Kiedy jednak zdecydujesz się je wymienić, nie zapomnij pomyśleć o tym, w jaki sposób możesz pomóc chronić środowisko, pozwalając na jego ponowne wykorzystanie, recykling lub odzysk w inny sposób. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może zawierać szkodliwe substancje, które mogą mieć niekorzystny wpływ na środowisko oraz zdrowie ludzkie.
- Ta etykieta wskazuje, że produktu nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Zabierz go do punktu zbiórki, do dystrybutora przy zakupie nowego równoważnego produktu lub zatwierdzonego centrum serwisowego do przetwarzania.
- Przed utylizacją urządzenia należy wyjąć baterię i pozbyć się jej zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Jeśli masz jakiegokolwiek pytania, skontaktuj się ze sprzedawcą produktu, który powie ci, co masz robić.

PL

## PODŁĄCZANIE DO ŹRÓDŁA ZASILANIA

- Nie używać urządzenia, jeśli:
  - urządzenie lub przewód sieciowy są uszkodzone;
  - urządzenie zostało upuszczone, ma widoczne oznaki uszkodzenia lub nie działa prawidłowo.
  - W przypadku wystąpienia powyższych okoliczności urządzenie należy wysłać do upoważnionego centrum serwisowego. Nie demontować urządzenia samodzielnie.
- Nie pozostawiać zwisającego przewodu.
- Urządzenie zawsze podłączać do uziemionego gniazda.
- Nie używać przedłużacza. Jeśli jednak użytkownik zdecyduje się na takie rozwiązanie, powinien używać wyłącznie przedłużacza, który jest w dobrym stanie, ma uziemioną wtyczkę i jest dostosowany do zasilania urządzenia.
- W celu odłączenia urządzenia od zasilania nie należy ciągnąć za przewód.

## UŻYCIE

- Urządzenia należy używać na płaskiej, stabilnej oraz odpornej na wysokie temperatury powierzchni roboczej z dala od rozprysków wody.
- Nie wolno dopuścić do kontaktu podstawy urządzenia z wodą.

- Nie wolno używać urządzenia, gdy naczynie jest puste lub gdy nie ma go w ogóle.
- Funkcja/pokrętło gotowania musi działać swobodnie. Nie należy uniemożliwiać ani utrudniać automatycznego włączania funkcji utrzymywania ciepła.
- Nie zdejmować naczynia podczas pracy urządzenia.
- Nie stawiać urządzenia bezpośrednio na gorącej powierzchni, na innym źródle ciepła ani na otwartym płomieniu, ponieważ może to spowodować awarię lub niebezpieczeństwo.
- Naczynie i płyta grzejąca powinny mieć bezpośredni kontakt. Między naczyniem a płytą grzejącą nie mogą znajdować się kawałki żywności ani płyn.
- Nie należy umieszczać urządzenia w pobliżu źródła ciepła ani w gorącym piekarniku, ponieważ może to spowodować poważne uszkodzenia.
- Nie umieszczać w urządzeniu żadnych produktów ani wody przed włożeniem naczynia.
- Przestrzegać ilości podanych w przepisach.
- W przypadku pożaru którejkolwiek części urządzenia nie wolno gasić pożaru wodą. Do stłumienia płomieni należy użyć wilgotnej ściereczki.
- Wszelkie naprawy powinny wykonywane wyłącznie przez autoryzowany lub upoważniony punkt serwisowy i przy użyciu oryginalnych części zamiennych.
- Jeżeli urządzenie pozostaje bez nadzoru oraz przed składaniem, rozkładaniem lub czyszczeniem, należy zawsze odłączyć je od zasilania.

## OCHRONA ŚRODOWISKA

- Urządzenie zostało zaprojektowane z myślą o wieloletniej pracy. Jednak po podjęciu decyzji o jego wymianie należy zastanowić się nad możliwością zadbania o środowisko.
- Przed wyrzuceniem urządzenia należy wyjąć akumulator z minutnika i zutylizować go w lokalnym punkcie zbiórki odpadów komunalnych (zgodnie z modelem).

### Ochrona środowiska przede wszystkim!



- ① Urządzenie jest wykonane z wielu wartościowych materiałów, które nadają się do odzysku i recyklingu.
- ➔ Należy oddać je do miejscowego punktu zbiórki odpadów komunalnych.

## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Otworzyć pokrywę, naciskając przycisk otwierania na pokrywie (rys. 1).
- Wyjąć naczynie (rys. 2) i zawór pary (rys. 3).
- Wyczyścić naczynie, zawór i wewnętrzną pokrywę gąbką i płynem do mycia naczyń.
- Wyczyścić obudowę urządzenia i pokrywę wilgotną ściereczką.
- Dokładnie osuszyć.
- Umieścić wszystkie elementy w pierwotnym położeniu. Podłączyć odłączany przewód do gniazda w podstawie kuchenki.

## KORZYSTANIE Z RYŻOWARU

### Odmierzanie składników – maksymalna pojemność miski

- Oznaczenia ilości po wewnętrznej stronie miski odnoszą się do liczby miarek. Umożliwiają odmierzenie ilości wody do gotowania ryżu i innych zbóż. Maksymalna ilość wody i ryżu nie powinna przekraczać oznaczenia 8 miarek wewnątrz miski (rys. 4).
- Plastikowa miarka dostarczona z urządzeniem służy do mierzenia ilości ryżu.
- Aby ugotować 1 miarkę białego ryżu (2 małe porcje lub 1 duża porcja), użyć 1 miarki białego ryżu, a następnie dodać 1,5 miarki wody. Informacje na temat gotowania innej ilości ryżu zawiera poniższy przewodnik.

#### PRZEWODNIK PO GOTOWANIU BIAŁEGO RYŻU

Miarki białego ryżu	Masa białego ryżu	Poziom wody w misce (+ ryż)	Porcje
2	300 g	Oznaczenie 2 miarek	Dla 3–4 osób
4	600 g	Oznaczenie 4 miarek	Dla 5–6 osób
6	900 g	Oznaczenie 6 miarek	Dla 8–10 osób
8	1200 g	Oznaczenie 8 miarek	Dla 13–14 osób

**Uwaga! Zawsze najpierw należy wsypać ryż. W przeciwnym razie będzie zbyt dużo wody.**

## PROGRAM GOTOWANIA

### Ryż

- Nacisnąć przełącznik sterujący w dół. Kolor kontrolki gotowania zmieni się na czerwony. Oznacza to, że rozpoczął się proces gotowania. (rys. 5).
- Po zakończeniu gotowania urządzenie automatycznie włączy funkcję utrzymywania ciepła, a kolor kontrolki gotowania zmieni się na zielony. (rys. 6).
- Przed podaniem ryżu należy przez kilka minut pozostawić włączoną funkcję „Utrzymywanie ciepła”, aby zadbać o dobry smak ryżu.

### Utrzymywanie ciepła

- Po podłączeniu urządzenia kontrolka zaświeci na zielono, a urządzenie automatycznie włączy funkcję utrzymywania ciepła.
- Po zakończeniu gotowania urządzenie automatycznie włączy funkcję utrzymywania ciepła, a kolor kontrolki gotowania zmieni się na zielony.
- Maksymalny czas utrzymywania ciepła wynosi 5 godzin.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji należy odłączyć ryżowar od sieci elektrycznej i zaczekać, aż całkowicie ostygnie (rys. 7).
- Zdecydowanie zaleca się czyszczenie urządzenia gąbką po każdym użyciu (rys. 8, 9).
- Akcesoria (łyżka / łopatka / koszyk parowy / miarka) można myć w zmywarce. Naczynie można myć w zmywarce, ale mając na względzie jego trwałość, zalecamy mycie go miękką gąbką i wodą z mydłem. (Niektóre środki używane w zmywarkach do naczyń są bardzo żrące, więc krawędź naczynia może nieznacznie zmieniać swój kształt w miarę upływu czasu. Nie ma to wpływu na proces gotowania, ale może spowodować uszkodzenia kosmetyczne).

### Dbanie o naczynie

W kontekście naczynia należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- W trosce o jakość naczynia nie zaleca się krojenia w nim produktów spożywczych.

- Używać dostarczonej plastikowej łyżki lub drewnianej łyżki (unikając łyżek metalowych), aby zapobiec uszkodzeniu powierzchni naczynia.
- Aby zapobiec wystąpieniu korozji, nie wlewać octu do naczynia.
- Nie zaleca się czyszczenia przy użyciu proszków i gąbek ściernych.
- Jeśli do spodu przywarło jedzenie, przed umyciem naczynia można wlać do niego na jakiś czas wodę, aby namokło.
- Dokładnie osuszyć naczynie.

### Czyszczenie zaworu pary

- Aby wyczyścić zawór pary, należy wyjąć go z pokrywy (rys. 10). Po wyczyszczeniu należy wytrzeć go do sucha i umieścić w pokrywie.

### Czyszczenie i pielęgnacja pozostałych części urządzenia

- Wyczyścić obudowę ryżowaru, wewnętrzną część pokrywy i przewód wilgotną szmatką, a następnie wytrzeć do sucha. Nie używać środków ściernych.
- Nie używać wody do czyszczenia wnętrza urządzenia, ponieważ może to spowodować uszkodzenie czujnika temperatury.

## UWAGA

- Podczas gotowania nie należy otwierać pokrywy, ponieważ para wydostanie się z urządzenia i wpłynie to na czas gotowania i smak potraw.
- Po zakończeniu gotowania, gdy kolor kontrolki zmieni się na zielony, wymieszać ryż, a następnie pozostawić go w ryżowarce na kilka minut, aby uzyskać idealny ryż z nieposklejanymi ziarnami.
- **Nie dotykać elementu grzejnego, gdy urządzenie jest włączone.**
- **Ostrożnie wytrzeć zewnętrzną część naczynia (zwłaszcza spód). Upewnić się, że pod naczyнием i elementem grzejnym nie ma żadnych ciał obcych ani cieczy.**
- **Nie wolno kłaść ręki na otworze odprowadzania pary podczas gotowania, ponieważ może dojść do poparzenia.**
- **Używać wyłącznie wewnętrznego naczynia dostarczonego z urządzeniem.**
- **Nie wlewać wody i nie wkładać składników do urządzenia przed umieszczeniem w nim naczynia.**

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Opis niewłaściwego działania	Przyczyna	Rozwiązanie
Kontrolka urządzenia jest wyłączona, a urządzenie się nie nagrzewa	Ryżowar jest podłączony.	Wysłać do autoryzowanego punktu serwisowego w celu naprawy.
	Ryżowar nie jest podłączony.	Upewnić się, że urządzenie jest prawidłowo podłączone.
Kontrolka świeci na zielono, a urządzenie nie gotuje ryżu	Problem z kontrolką.	Wysłać do autoryzowanego punktu serwisowego w celu naprawy.
	Przełącznik sterujący nie znajduje się w pozycji gotowania.	Obróć pokrętko regulacyjne do pozycji gotowania.
Wyciek pary podczas użytkowania	Pokrywa nie jest prawidłowo zamknięta.	Otworzyć i zamknąć pokrywę.
	Zawór pary nie jest prawidłowo umiejscowiony lub niekompletny.	Zatrzymać gotowanie (odłączyć urządzenie od zasilania) i sprawdzić, czy zawór jest kompletny i prawidłowo umiejscowiony.
	Pokrywa lub uszczelka zaworu pary jest uszkodzona.	Wysłać do autoryzowanego punktu serwisowego w celu naprawy.
Ryż jest niedogotowany lub rozgotowany	Za dużo lub za mało wody w stosunku do ilości ryżu.	Informacje na temat ilości wody znajdują się w tabeli z przewodnikiem po gotowaniu (strona 10).
Funkcja automatycznego utrzymywania ciepła nie działa (urządzenie pozostaje w funkcji gotowania).		Wysłać do autoryzowanego punktu serwisowego w celu naprawy.

**Przeostrog:** jeśli wewnętrzna misa jest zdeformowana, należy zaprzestać jej używania i wymienić ją w autoryzowanym centrum serwisowym.

## POPIS

- |   |   |    |                 |
|---|---|----|-----------------|
| 1 | Značky hladin pro vodu a rýži             | 9  | Víko            |
| 2 | Vyjímatelná nádoba s nepřilnavým povrchem | 10 | Ovládací panel  |
| 3 | Odměrka                                   | a  | Vaření          |
| 4 | Naběračka na rýži                         | b  | Udržování tepla |
| 5 | Napájecí kabel                            | c  | Ovládací spínač |
| 6 | Rukojeť víka                              | 11 | Snímač          |
| 7 | Tlačítko pro otevření víka                | 12 | Varná deska     |
| 8 | Parní ventil                              |    |                 |

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

**Přečtěte si návod k použití a postupujte podle uvedených pokynů. Uchovávejte jej v bezpečí.**


- Tento spotřebič není určen k ovládní pomocí externího časovače ani samostatného systému dálkového ovládní.
- Tento spotřebič mohou používat děti ve věku od 8 let, pokud jsou pod dohledem dospělé osoby nebo byly řádně poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a chápou možná rizika s tím spojená. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a nejsou pod dohledem dospělé osoby. Uchovávejte spotřebič i kabel mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Spotřebič mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly

CZ

řádně poučeny ohledně používání spotřebiče bezpečným způsobem a chápou možná rizika s tím spojená.

- Děti si nesmí s tímto spotřebičem hrát.
- Tento spotřebič není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud tyto osoby nejsou pod dohledem nebo nejsou řádně poučeny ohledně používání spotřebiče ze strany osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Dohlédněte, aby si se spotřebičem nehrály děti.
- Tento spotřebič je určen pouze k použití v domácnosti. Není určen k použití v těchto prostředích, na která se současně nevztahuje záruka:
  - přípravy jídel pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a dalších pracovních prostředích,
  - v obytných prostorech zemědělských budov,
  - používání klienty v hotelech, motelech a v jiných podobných typech ubytovacích zařízení,
  - v penzionech poskytujících nocleh se snídaní.
- **Pokud je spotřebič vybaven pevně připojeným napájecím kabelem:** dojde-li k poškození napájecího kabelu, musí být vyměněn výrobcem, oddělením poprodejního servisu výrobce nebo

osobou s odpovídající kvalifikací, aby bylo zabráněno vzniku jakéhokoli nebezpečí.

- Spotřebič nesmí být ponořen do vody ani jiné kapaliny.
- K čištění příslušenství a částí, které přicházejí do styku s potravinami, používejte navlhčený hadřík nebo houbičku s tekutým prostředkem na mytí nádobí. Očistěte vlhkou utěrkou nebo houbičkou. Opatrně spotřebič osušte.
- Pokud se na spotřebiči nachází symbol , znamená „Pozor: Povrchy se mohou při používání velmi zahřát“.
- Upozornění: Povrch topného tělesa je po použití vystaven zbytkovému teplu.
- Upozornění: Nebezpečí zranění v důsledku nesprávného použití spotřebiče.
- Upozornění: Pokud je spotřebič vybaven odpojitelným napájecím kabelem, nelijte na konektor tekutiny.
- Vždy vytáhněte zařízení ze zásuvky:
  - okamžitě po použití,
  - když s ním pohybuje,
  - před jakýmkoli čištěním nebo údržbou,
  - pokud nefunguje správně.
- Při styku s horkým povrchem spotřebiče, horkou vodou, párou nebo horkým pokrmem může dojít k popálení.

CZ

- Během přípravy pokrmů spotřebič vydává teplo a páru. Udržujte obličej a ruce v dostatečné vzdálenosti.
- Nezakrývejte výstup páry.
- V případě jakýchkoli problémů nebo dotazů se obraťte na poprodejní servis nebo navštivte naše webové stránky.
- Spotřebič je možné používat v nadmořské výšce až 2000 m.
- K zajištění vaší bezpečnosti tento spotřebič splňuje bezpečnostní předpisy a směrnice platné v době výroby (směrnice o nízkém napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, o materiálech určených pro styk s potravinami, předpisy o ochraně životního prostředí...).
- Zkontrolujte, zda napájecí napětí odpovídá tomu, co je zobrazeno na zařízení (střídavý proud).
- Pokud je spotřebič používán v jiné zemi, než ve které byl zakoupen, nechte jej s ohledem na různé platné normy zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.

## PŘIPOJENÍ K NAPÁJECÍMU ZDROJI

- Nepoužívejte zařízení, pokud:
  - spotřebič nebo kabel jsou poškozeny,
  - spotřebič spadl, vykazuje viditelné známky poškození nebo nefunguje správně,
  - v případě výše uvedených skutečností je nutné spotřebič odeslat do schváleného servisního střediska. Spotřebič sami nerozebírejte.
- Nenechávejte přívodní kabel viset.
- Zařízení vždy připojte do uzemněné zásuvky.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel. Pokud takto na svou odpovědnost učiníte, použijte pouze takový prodlužovací kabel, který je v dobrém stavu, má uzemněnou zástrčku a je vhodný pro napětí tohoto spotřebiče.
- Neodpojujte spotřebič ze sítě taháním za kabel.

## POUŽITÍ

- Použijte rovný, stabilní a tepelně odolný pracovní povrch mimo dosah stříkající vody.
- Nedovolte, aby základna spotřebiče přišla do styku s vodou.
- Nikdy nezapínejte spotřebič s prázdnou nádobou nebo bez nádoby.
- Kolem ovládacích prvků varných funkcí musí být zachován volný prostor pro bezproblémovou obsluhu. Nebraňte automatickému přepnutí funkcí na funkci Udržování teploty.
- Nevyjímejte nádobu, pokud je spotřebič v provozu.
- Nepokládejte spotřebič přímo na horký povrch nebo jiný zdroj tepla či plamene, protože by došlo k poškození spotřebiče nebo vzniku nebezpečí.
- Nádoba a topné těleso musí být v přímém kontaktu. Zajistěte, aby se mezi nádobou a topným tělesem nenacházely žádné potraviny ani tekutiny.
- Neumisťujte spotřebič do blízkosti zdroje tepla nebo do roztopené trouby, protože by mohlo dojít k vážnému poškození.
- Nenalévejte vodu ani nevkládejte žádné potraviny do spotřebiče, dokud není nádoba na svém místě.
- Dodržujte množství uvedená v receptech.
- Pokud se některá část spotřebiče vznítí, nepokoušejte se ji hasit vodou. K uhašení plamenů použijte navlhčenou utěrku.
- Veškeré zásahy smí provádět pouze schválené nebo autorizované servisní středisko s pomocí originálních náhradních dílů.
- Vždy odpojte zařízení ze zásuvky, když ho nepoužíváte, před jeho sestavením, rozložením a čištěním.



## CHRAŇTE ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

- Vaše zařízení bylo navrženo tak, aby fungovalo mnoho let. Pokud se jej však rozhodnete vyměnit, myslíte na to, jak můžete přispět k ochraně životního prostředí.
- Před vyražením spotřebiče je nutné vyjmout z časovače baterii a odevzdat ji v místním sběrném středisku komunálního odpadu (podle modelu).

### Ochrana životního prostředí je na prvním místě!



- ① Váš spotřebič obsahuje hodnotné materiály, které mohou být znovu použity nebo recyklovány.
- ➡ Zanechte jej na sběrném místě komunálního odpadu.

## PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Otevřete víko stisknutím otevíracího tlačítka na víku. – obr. 1
- Vyjměte nádobu – obr. 2 a parní ventil. – obr. 3
- Vyčistěte nádobu, ventil a vnitřní víko pomocí houbičky a tekutého mycího prostředku.
- Otrete vnější povrch spotřebiče a víka navlhčeným hadříkem.
- Pečlivě ji osušte.
- Vraťte všechny součásti zpět do původní polohy. Připojte odpojitelny kabel do zásuvky na základně rýžovaru.

## POUŽITÍ RÝŽOVARU

### Množství surovin – maximální kapacita nádoby

- Značky hladin na vnitřní straně nádoby jsou uvedeny v odměrkách. Odměrka se používá k odměřování množství vody při vaření rýže a jiných obilovin. Maximální množství vody společně s rýží nesmí překročit značku 8 odměrek uvnitř nádoby – obr. 4.
- Plastová odměrka, která je součástí balení spotřebiče, slouží k odměřování rýže.
- K uvaření 1 odměrky bílé rýže (2 malé nebo 1 velká porce) použijte 1 odměrku bílé rýže a přidejte 1 1/2 odměrky vody. Chcete-li uvařit jiné množství rýže, přečtěte si průvodce vařením níže.

## TABULKA PRO VAŘENÍ BÍLÉ RÝŽE

Počet odměrek bílé rýže	Hmotnost bílé rýže	Hladina vody v nádobě (+ rýže)	Počet porcí
2	300 g	Značka pro 2 odměrky	3–4 porce
4	600 g	Značka pro 4 odměrky	5–6 porcí
6	900 g	Značka pro 6 odměrek	8–10 odměrek
8	1200 g	Značka pro 8 odměrek	13–14 odměrek

**Poznámka: Vždy nejprve přidejte rýži, jinak budete mít v nádobě příliš mnoho vody.**

## PROGRAM PŘÍPRAVY

### Rýže

- Stiskněte ovládací spínač směrem dolů. Kontrolka vaření se rozsvítí červeně, což znamená, že vaření začalo. – obr. 5
- Na konci vaření se rýžovar automaticky přepne do režimu udržování teploty a kontrolka vaření začne svítit zeleně. – obr. 6
- Aby rýže získala dobrou chuť, nechte před podáváním na několik minut zapnutý režim „Udržování teploty“.

### Udržování tepla

- Po připojení spotřebiče se kontrolka rozsvítí zeleně a rýžovar začne automaticky udržovat teplotu.
- Na konci vaření se spotřebič automaticky přepne do režimu udržování teploty a kontrolka vaření začne svítit zeleně.
- Maximální doba udržování teploty je 5 hodin.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před čištěním a údržbou zkontrolujte, že je rýžovar odpojen od zásuvky a zcela vychladlý. – obr. 7
- Po každém použití důrazně doporučujeme spotřebič očistit houbičkou. – obr. 8, 9
- Příslušenství (naběračka / špachtli / nádobu / odměrku) lze mýt v myčce. Varnou nádobu lze mýt v myčce, ale aby vám vydržela co nejdéle, doporučujeme ji mýt ručně pomocí mýdlové vody a měkké houbičky. (Některé mycí prostředky jsou velmi korozivní a okraj nádoby může časem mírně změnit svůj charakter. To nemá vliv na výkon vaření, ale může narušit vzhled rýžovaru.)

### Péče o nádobu

U nádoby pečlivě dodržujte následující pokyny:

- K zachování kvality nádoby nedoporučujeme, abyste v ní krájeli potraviny.
- Používejte plastovou nebo dřevěnou naběračku (nikoli kovovou naběračku), aby nedošlo k poškození povrchu nádoby.
- Nelijte do nádoby ocet, aby nedošlo ke korozi.
- Nedoporučujeme používat agresivní prostředky a abrazivní houby.
- Pokud se na dno nádoby přichytí potraviny, nalijte do ní vodu a před mytím ji nechte odmočit.
- Opatrně nádobu osušte.

### Čištění parního ventilu

- Před čištěním parního ventilu jej nejprve vyjměte z víka. – obr. 10  
Po čištění otřete ventil dosucha a vraťte jej zpět na víko.

### Čištění a péče o ostatní části spotřebiče

- Očistěte vnější povrch rýžovaru, vnitřní stranu víka a kabel navlhčeným hadříkem a poté je otřete do sucha. Nepoužívejte abrazivní prostředky.
- K čištění vnitřních částí těla spotřebiče nepoužívejte vodu, protože by mohlo dojít k poškození snímače teploty.

## POZNÁMKA

- Během vaření neotevírejte víko, protože unikne pára, což ovlivní dobu vaření a chuť rýže.
- Jakmile vaření skončí a rozsvítí se zelená kontrolka, promíchejte rýži a poté ji nechte v rýžovaru ještě několik minut odstát, díky čemuž bude mít dokonalou chuť a oddělená zrnka.
- **Nedotýkejte se topného tělesa, když je spotřebič zapnutý.**
- **Pečlivě otřete vnější povrch nádoby (zejména dno). Ujistěte se, že pod nádobou a na topném tělese nejsou žádné zbytky potravin nebo tekutiny.**
- **Během přípravy pokrmu nikdy nepokládejte ruku na ventilační otvor pro odvod páry, protože hrozí nebezpečí popálení.**
- **Používejte pouze vnitřní nádobu dodanou se spotřebičem.**
- **Nenalévejte vodu ani nevkládejte ingredience do spotřebiče, pokud v něm není vložena nádoba.**

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Popis poruchy	Příčiny	Řešení
Kontrolka spotřebiče nesvítí a spotřebič nevaří.	Rýžovar je zapojen do elektrické zásuvky.	Zašlete spotřebič do autorizovaného servisního střediska k opravě.
	Rýžovar není zapojen do elektrické zásuvky.	Zkontrolujte, že je spotřebič správně připojen do zásuvky.
Zelená kontrolka svítí, ale spotřebič nevaří rýži.	Problém s kontrolkou.	Zašlete spotřebič do autorizovaného servisního střediska k opravě.
	Ovládací spínač není v poloze vaření.	Přepněte spínač do polohy vaření.
Při použití dochází k úniku páry.	Víko není správně uzavřeno.	Otevřete víko a znovu jej zavřete.
	Parní ventil není správně usazen nebo není kompletní.	Zastavte vaření (odpojte výrobek) a zkontrolujte, zda je ventil zcela a správně usazen.
	Těsnění víka nebo parního ventilu je poškozené.	Zašlete spotřebič do autorizovaného servisního střediska k opravě.
Rýže je uvařená jen napůl nebo převařená.	Použili jste příliš mnoho nebo málo vody v porovnání s množstvím rýže.	Patřičné množství vody naleznete v tabulce průvodce vařením (strana 10).
Automatické udržování teploty nefunguje (spotřebič zůstává v režimu vaření).		Zašlete spotřebič do autorizovaného servisního střediska k opravě.

**Pozor:** Pokud dojde ke zdeformování vnitřní nádoby, přestaňte ji používat a pořiďte si v autorizovaném servisním středisku náhradu.

## DESCRIERE

- |   |                                 |    |                      |
|---|---------------------------------|----|----------------------|
| 1 | Marcaj pentru apă și orez       | 9  | Capac                |
| 2 | Vas antiaderent detașabil       | 10 | Display              |
| 3 | Cană gradată                    | a  | Gătire               |
| 4 | Spatulă pentru orez             | b  | Cald                 |
| 5 | Cablu de alimentare             | c  | Comutator de comandă |
| 6 | Capac mâner                     | 11 | Senzor               |
| 7 | Buton de deschidere a capacului | 12 | Placă de încălzire   |
| 8 | Supapă pentru abur              |    |                      |

## AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ


### **Citiți și urmați instrucțiunile de folosire. Păstrați-le în siguranță.**

- Acest aparat nu este destinat utilizării prin intermediul unui temporizator extern sau al unui sistem separat de control de la distanță. RO
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani, dacă au fost supravegheați sau instruiți în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care le presupune acesta. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu se vor face de copiii nesupravegheați și cu vârste sub 8 ani. Aparatul și cablul de alimentare nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.
- Aparatele pot fi utilizate de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse ori lipsite de experiență și cunoștințe dacă au fost

supravegheate sau instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care le presupune aceasta.

- Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate sau instruite în prealabil cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă de securitatea lor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Acest aparat este destinat numai pentru uz casnic. Nu este destinat să fie utilizat în următoarele situații, iar garanția nu se va aplica pentru:
  - spații dedicate personalului din magazine, birouri și alte medii de lucru,
  - ferme,
  - utilizare de către clienți în hoteluri, moteluri și alte locații de tip rezidențial similare,
  - locuri de tip pensiune.
- **Dacă aparatul dumneavoastră are un cablu de alimentare fix:** în caz de deteriorare a cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit

de către producător, serviciul post-vânzări al producătorului sau o altă persoană calificată similar, pentru evitarea pericolelor.

- Aparatul nu trebuie scufundat în apă sau în orice alt lichid.
- Utilizați o lavetă umedă sau un burete și lichid de spălat vase pentru a curăța accesoriile și piesele care intră în contact cu alimentele. Curățați cu o lavetă umedă sau cu un burete. Uscați cu atenție.
- Dacă simbolul  este marcat pe aparat, acesta înseamnă „Atenție: suprafețele pot deveni fierbinți în timpul utilizării.”
- Atenție: suprafața elementului de încălzire este supusă la căldură reziduală după utilizare.
- Atenție: risc de accidentare cauzat de utilizarea incorectă a aparatului.
- Atenție: dacă aparatul dumneavoastră are un cablu de alimentare detașabil, nu vărsați lichid pe conector.
- Întotdeauna, deconectați aparatul de la priză:
  - imediat după utilizare;
  - când îl mutați;
  - înainte de curățare sau întreținere;
  - dacă nu funcționează corect.

RO

- Atingerea suprafeței fierbinți a aparatului, apei fierbinți, aburului sau alimentelor poate provoca arsuri.
- În cursul preparării mâncărilor, aparatul emite căldură și abur. Țineți departe de față și mâini.
- Nu obstrucționați orificiul pentru abur.
- Dacă întâmpinați probleme cu aparatul sau aveți întrebări, contactați echipa de servicii post-vânzări sau consultați site-ul web.
- Aparatul poate fi utilizat la o altitudine de până la 2000 m.

- Pentru siguranța dvs., acest aparat respectă reglementările și directivele de siguranță în vigoare la momentul producției (directiva privind tensiunea joasă, directiva privind compatibilitatea electromagnetică, reglementările privind materialele care intră în contact cu alimentele, directive de mediu...).
- Verificați dacă alimentarea cu energie electrică corespunde prevederilor inscripționate pe aparat (curent alternativ).
- Având în vedere diferitele standarde în vigoare, dacă aparatul este utilizat într-o altă țară decât țara în care a fost achiziționat, consultați un centru de service autorizat pentru informații.

### CONECTAREA LA SURSA DE ALIMENTARE

- Nu utilizați aparatul dacă:
  - aparatul sau cablul de alimentare este deteriorat;
  - aparatul a căzut, are semne vizibile de deteriorare sau nu funcționează corespunzător.
  - În aceste cazuri, aparatul trebuie trimis la un centru de service autorizat. Nu dezasamblați singur aparatul.

- Nu lăsați cablul să atârne.
- Întotdeauna conectați aparatul la o priză cu împământare.
- Nu utilizați un cablu prelungitor. Dacă totuși acceptați această răspundere, utilizați un cablu prelungitor în stare bună, cu ștecăr cu împământare, adecvată puterii aparatului.
- Nu trageți de cablu pentru a scoate aparatul din priză.

### UTILIZAREA

- Utilizați-l pe o suprafață de lucru plană, stabilă, termorezistentă, departe de stropi de apă.
- Nu lăsați baza aparatului să intre în contact cu apa.
- Nu încercați niciodată să puneți produsul în funcțiune cu un vas gol sau fără vas.
- Butonul/funcția pentru gătit nu trebuie obstrucționat(ă). Nu împiedicați sau nu blocați funcția de a trece automat la etapa de menținere la cald.
- Nu îndepărtați vasul de gătit în timpul funcționării aparatului.
- Nu puneți aparatul direct pe o suprafață fierbinte sau pe o sursă de căldură ori flacăra deoarece va cauza deteriorarea sau va reprezenta un pericol.
- Vasul și placa de încălzire trebuie să fie în contact direct. Verificați dacă nu există alimente sau lichid între vas și placa de încălzire.
- Nu poziționați aparatul în apropierea unei surse de căldură sau într-un cuptor încins, întrucât poate fi semnificativ deteriorat.
- Nu puneți apă sau alimente în aparat până când vasul nu este instalat.
- Respectați nivelurile indicate în rețete.
- Dacă anumite părți ale aparatului se aprind, nu încercați să le stingeți cu apă. Pentru a stinge flăcările, utilizați un prosop de bucătărie umed.
- Orice intervenție trebuie făcută doar de un centru de service aprobat sau autorizat, folosind piese originale.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la priză dacă este lăsat nesupravegheat și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.

## PROTEJAREA MEDIULUI

- Aparatul dvs. a fost proiectat pentru o funcționare îndelungată. Totuși, când vă decideți să îl înlocuiți, nu uitați să vă gândiți cum puteți contribui la protejarea mediului.
- Înainte de a arunca aparatul, ar trebui să scoateți bateria din temporizator și să o predați unui centru local de colectare a deșeurilor (în funcție de model).

### Protecția mediului este pe primul plan!



- ① Aparatul dvs. conține materiale valoroase care pot fi recuperate sau reciclate.
- ➡ Predați-l la un centru local de colectare a deșeurilor.

## ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

- Deschideți capacul, apăsând butonul de deschidere de pe capac. – Fig. 1
- Îndepărtați vasul – Fig. 2 și supapa pentru abur. – Fig.3
- Curățați vasul și capacul interior cu un burete și lichid de spălat vase.
- Ștergeți exteriorul aparatului și capacul cu o lavetă umedă.
- Uscați cu atenție.
- Puneți toate elementele înapoi în locul original. Montați cablul de alimentare detașabil la priza de pe baza aparatului.

## FOLOSIREA APARATULUI DE GĂTIT OREZ

### Măsurarea ingredientelor – Capacitatea maximă a vasului

- Marcajele gradate din interiorul vasului sunt în căni; acestea se folosesc pentru a măsura cantitatea de apă atunci când gătiți orez și alte cereale. Cantitatea maximă de apă și orez nu trebuie să depășească marcajul de 8 căni din interiorul vasului – Fig. 4.
- Cana de plastic furnizată împreună cu aparatul este pentru măsurarea orezului.
- Ca să gătiți o cană de orez alb (2 porții sau o porție mare), folosiți o cană gradată cu orez alb și adăugați 1 1/2 căni de apă. Ca să gătiți altă cantitate de orez, consultați ghidul de mai jos.

## GHID DE GĂTIT PENTRU OREZ ALB

Căni gradate cu orez alb	Greutatea de orez alb	Nivelul de apă din vas (+ orezul)	Porții
2	300 g	Marcaj 2 căni	3-4
4	600 g	Marcaj 4 căni	5-6
6	900 g	Marcaj 6 căni	8-10
8	1200 g	Marcaj 8 căni	13-14

**Notă: Turnați orezul mai întâi, ca să nu aveți prea multă apă.**

## PROGRAM DE GĂTIT

### Orez

- Apăsăți în jos pe comutatorul de comandă; indicatorul luminos de gătire devine roșu pentru a vă arăta că a început gătitul. – Fig. 5
- La sfârșitul gătirii, indicatorul luminos va deveni automat verde, pentru a vă arăta că a trecut la modul de menținere la cald. – Fig. 6
- Pentru un orez gustos, păstrați starea de „Menținere la cald” câteva minute înainte de a-l servi.

### Cald

- Când conectați aparatul la priză, indicatorul luminos va deveni verde și aparatul va intra automat în modul de menținere la cald
- La sfârșitul gătirii, indicatorul luminos va deveni automat verde, pentru a vă arăta că aparatul a trecut la modul de menținere la cald
- Durata maximă de menținere la cald este de 5 ore.

RO

## CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

- Asigurați-vă că aparatul de gătit orez este deconectat de la priză și s-a răcit complet înainte să începeți curățarea și întreținerea. – Fig. 7
- Se recomandă să curățați aparatul cu un burete după fiecare utilizare. – Fig. 8, 9
- Accesoriile (lingura, spatula, coșul pentru abur, cana gradată) pot fi spălate în mașina de spălat vase. Vasul de gătit poate fi spălat în mașina de spălat vase. Totuși, pentru a-i menține durabilitatea, vă recomandăm să-l spălați manual, cu lichid de spălat vase și un burete moale. (Unii detergenți de spălat vase sunt foarte corozivi și marginea vasului ar putea să-și schimbe ușor aspectul în timp. Acest lucru nu afectează performanțele de gătire, dar poate dăuna aspectului cosmetic.)

### Îngrijirea aparatului

Pentru vasul de gătit, respectați cu atenție instrucțiunile de mai jos:

- Pentru a păstra calitatea vasului de gătit în timp, se recomandă să nu tăiați alimente în interiorul acestuia.
- Folosiți lingura de plastic furnizată sau o lingură de lemn; nu folosiți ustensile metalice pentru a evita deteriorarea suprafeței vasului.
- Pentru a evita riscul de coroziune, nu turnați oțet în vasul de gătit.
- Nu se recomandă folosirea prafulor de curățat și a bureților abrazivi.
- Dacă mâncarea se lipește, puteți turna apă în vas ca să se înmoaie înainte de a-l spăla.
- Uscați cu atenție vasul.

### Curățarea supapei pentru abur

- Pentru a curăța supapa pentru abur, îndepărtați-o de pe capac. – Fig. 10  
După ce o curățați, ștergeți supapa și puneți-o înapoi pe capac.

### Curățarea și îngrijirea celorlalte componente ale aparatului

- Curățați exteriorul aparatului de gătit orez, interiorul capacului și cablul folosind o lavetă umedă, apoi uscați-le. Nu folosiți produse abrazive.
- Nu curățați interiorul corpului aparatului cu apă, deoarece acest lucru poate deteriora senzorul de căldură.

## NOTĂ

- Nu deschideți capacul în timpul gătirii, deoarece aburul va ieși, iar acest lucru va afecta timpul de gătire și gustul.
- La încheierea gătirii, când indicatorul luminos devine verde, amestecați și mai lăsați orezul în aparat câteva minute pentru a obține un orez perfect gătit, cu boabe separate.
- **Nu atingeți elementul de încălzire în timp ce aparatul este conectat la priză.**
- **Ștergeți cu atenție exteriorul vasului de gătit (în special partea de jos). Verificați dacă nu există resturi sau lichid sub vas sau pe elementul de încălzire**
- **Nu puneți niciodată mâna pe fanta pentru abur în timpul gătitului, deoarece există riscul de arsuri**
- **Folosiți doar vasul interior furnizat împreună cu aparatul.**
- **Nu turnați apă și nu puneți ingrediente în aparat fără ca vasul să fie în interior.**



## DEPANARE

Descrierea defectării	Cauza	Soluția
Indicatorul luminos al aparatului este stins, iar produsul nu se încălzește	Aparatul de gătit orez este conectat la priză,	Trimiteți aparatul la un centru de service autorizat pentru reparații.
	Aparatul de gătit orez nu este conectat la priză.	Verificați dacă aparatul este băgat în priză corect.
Indicatorul luminos verde este aprins, dar produsul nu gătește orezul	Problemă cu indicatorul luminos.	Trimiteți aparatul la un centru de service autorizat pentru reparații.
	Comutatorul de comandă nu este în poziția de gătit.	Rotiți butonul în modul de gătit.
Aparatul emite abur în timpul utilizării	Capacul nu este închis corect.	Deschideți și închideți din nou capacul.
	Supapa pentru abur nu este poziționată corect sau este incompletă.	Opriti gătitul (scoateți produsul din priză) și verificați dacă supapa este completă și bine poziționată.
	Capacul sau garnitura supapei pentru abur este deteriorat(ă).	Trimiteți aparatul la un centru de service autorizat pentru reparații.
Orezul este gătit prea puțin sau prea mult.	Prea multă sau prea puțină apă pentru cantitatea de orez.	Consultați tabelul cu Ghidul de gătit (pagina 10) pentru a vedea cantitatea de apă.
Funcția automată „Menținere la cald” nu reușește (aparatul rămâne la programul de gătit).		Trimiteți aparatul la un centru de service autorizat pentru reparații.

Atenție: dacă vasul interior este deformat, nu îl mai utilizați și solicitați înlocuirea acestuia la centrul de service autorizat.

## ОПИС

- |   |                                       |    |                      |
|---|---------------------------------------|----|----------------------|
| 1 | Градуювання для води та рису          | 9  | Кришка               |
| 2 | Знімна чаша з антипригарним покриттям | 10 | Панель керування     |
| 3 | Мірна чашка                           | а  | Приготування         |
| 4 | Лопатка для рису                      | б  | Розігрівання         |
| 5 | Шнур живлення                         | с  | Перемикач керування  |
| 6 | Ручка кришки                          | 11 | Датчик               |
| 7 | Кнопка відкриття кришки               | 12 | Нагрівальна пластина |
| 8 | Паровий клапан                        |    |                      |

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО БЕЗПЕКУ

**Прочитайте ці інструкції з використання і дотримуйтеся їх. Зберігайте їх у надійному місці.**


- Цей прилад не призначений для роботи від зовнішнього таймера чи окремої системи дистанційного керування.
- Цим приладом можуть користуватися діти віком від 8 років і старше, якщо вони перебувають під наглядом дорослих або проінструктовані щодо безпечного використання приладу, а також якщо вони розуміють пов'язані із цим небезпеки. Дітям дозволено чистити й обслуговувати прилад лише під наглядом і за умови, що їм виповнилося 8 років. Зберігайте пристрій і шнур живлення в місці, недоступному для дітей молодше 8 років.
- Використання приладів особами зі зниженими

UK

фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або відсутністю досвіду та знань можливе лише під наглядом інших осіб або за умов, що вони отримали необхідні інструкції щодо безпечного використання приладу та розуміють пов'язану із цим небезпеку.

- Діти не повинні грати з приладом.
- Цей прилад не призначений для використання особами (зокрема, дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або особами, які не мають достатньо досвіду й знань, необхідних для використання приладу, окрім випадків, коли вони використовують прилад під наглядом або були проінструктовані стосовно його використання особою, відповідальною за їхню безпеку.
- Не дозволяйте дітям гратися з приладом.
- Цей прилад розроблений виключно для побутового використання. Прилад не може використовуватися за наведених нижче умов, на які не поширюється гарантія:
  - у коморах, відведених для персоналу в магазинах, офісах та інших робочих приміщеннях;
  - на фермах;

– клієнтами в готелях, мотелях та інших подібних житлових приміщеннях;  
– у закладах, що надають послуги ночівлі й сніданок.

- **Якщо прилад обладнаний знімним шнуром живлення:** у разі пошкодження шнура живлення має бути замінений виробником, відділом післяпродажного обслуговування виробника або особою, що має аналогічну кваліфікацію, з метою уникнення небезпеки.
- Забороняється занурювати прилад у воду або будь-яку іншу рідину.
- Використовуйте вологу ганчірку або губку з м'яким засобом для очищення аксесуарів і деталей, які контактують із їжею. Промийте їх із використанням зволоженої ганчірки чи губки. Ретельно протріть їх насухо.
- Якщо на прилад нанесено символ , це означає попередження «Увага: під час використання поверхні можуть ставати гарячими».
- Увага: поверхня нагрівального елемента зберігає тепло після використання.
- Увага: ризик травмування у разі неналежного використання приладу.
- Увага: якщо прилад обладнаний знімним шнуром живлення, не проливайте рідину на штепсель.

- Завжди від'єднуйте прилад від електромережі:
  - відразу після використання;
  - у разі переміщення;
  - перед початком чищення або технічного обслуговування;
  - у разі несправностей.
- Контакт із гарячою поверхнею приладу, гарячою водою, паром чи їжею може призвести до опіків.
- Під час приготування прилад утворює тепло й пару. Бережіть обличчя і руки.
- Стежте за тим, щоб отвір для пари не був заблокований.
- У разі будь-яких проблем або запитів зв'яжіться з нашим відділом післяпродажного обслуговування або відвідайте наш веб-сайт.
- Прилад призначений для експлуатації на висоті до 2000 м.
- Для вашої безпеки цей прилад відповідає нормам і правилам, що є чинними на момент його виготовлення (директивам про низьку напругу, електромагнітну сумісність, охорону навколишнього середовища тощо).
- Переконайтеся, що напруга джерела живлення відповідає параметрам, які вказані на приладі (джерело змінного струму).
- У різних країнах існують різні стандарти, тому в разі використання приладу поза межами країни, де його було куплено, зверніться по відповідну інформацію до авторизованого сервісного центру.

## ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ДЖЕРЕЛА ЖИВЛЕННЯ

- Не використовуйте прилад у таких випадках:
  - прилад або шнур пошкоджені;
  - прилад упав, має візуальні ознаки пошкодження або не працює належним чином.
  - У будь-якому із цих випадків прилад має бути надісланий до авторизованого сервісного центру. Не намагайтеся розібрати прилад власноруч.
- Не залишайте шнур висіти.
- Завжди підключайте прилад до заземленої розетки.
- Не використовуйте подовжувач. Якщо ви вирішите це зробити й візьмете на себе відповідальність, використовуйте лише справні подовжувачі, що обладнані штепселем із заземленням і відповідають за параметрами характеристикам приладу.
- Не тягніть за шнур для відключення приладу від розетки.

## ВИКОРИСТАННЯ

- Прилад слід розмішувати на рівній, стійкій и жаротривкій поверхні подалі від бризок води.
- Не допускайте контакту між нижньою частиною приладу й водою.
- Ніколи не намагайтеся використовувати прилад, коли чаша порожня або її не встановлено.
- Перемикач режиму приготування має вільно обертатися. Не блокуйте його й не запобігайте автоматичному ввімкненню режиму збереження тепла.
- Не виймайте чашу, поки прилад працює.
- Не ставте прилад безпосередньо на гарячу поверхню або інше джерело тепла чи вогню: це може призвести до несправності або стати джерелом небезпеки.
- Чаша й нагрівальна пластина мають бути в безпосередньому контакті. Переконайтеся, щоб між чашею та нагрівальною плитою не було їжі чи рідини.
- Не ставте прилад на гарячу поверхню чи в гарячу піч: це може призвести до серйозного пошкодження.
- Не кладіть у прилад їжу й не заливайте воду, якщо чаша не стоїть на своєму місці.

- Дотримуйтеся інструкцій щодо кількості інгредієнтів згідно з рецептами.
- Якщо будь-який компонент приладу загориться, не намагайтеся залити полум'я водою. Скористайтеся для цього вологим рушником.
- Будь-яке втручання до конструкції приладу має здійснюватися тільки в затвердженому або авторизованому сервісному центрі з використанням оригінальних запасних частин.
- Завжди відключайте прилад від мережі, якщо він залишається без нагляду, а також перед складанням, розбиранням і чищенням.

### ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ

- Прилад розраховано на тривалий термін використання. Але якщо ви вирішите замінити його, подбайте про довкілля.
- Перш ніж викидати прилад, вийміть батарею з таймера та утилізуйте її в місцевому центрі збирання відповідних відходів (з урахуванням моделі).

### Найважливіше — це захист навколишнього середовища!



- ① Прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
- ➡ Здайте його в місцевий пункт збирання побутових відходів.

### ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

- Відкрийте кришку, натиснувши кнопку відкриття на кришці. — Рис. 1.
- Зніміть чашу — рис. 2 — і паровий клапан. — Рис. 3.
- Очистьте чашу, клапан і внутрішню кришку губкою з розчином для миття.
- Протріть зовнішні поверхні приладу й кришки вологою ганчіркою.
- Ретельно висушіть їх.
- Установіть усі елементи на свої місця. Вставте знімний шнур у гніздо, розташоване на основі пристрою.

### ВИКОРИСТАННЯ РИСОВАРКИ

#### Вимірювання інгредієнтів — максимальна місткість чаші

- Градуйовані позначки на внутрішній стороні чаші наведені в чашках, і вони застосовуються для вимірювання кількості води під час приготування рису та інших круп. Максимальна кількість води та рису не повинна перевищувати максимального рівня, позначеного на чаші — рис. 14.
- Пластиковою чашка, що постачається разом із приладом, призначена для відмірювання рису.
- Щоб приготувати 1 чашку білого рису (на 2 маленькі або 1 велику порцію), використовуйте 1 мірну чашку білого рису, а потім додайте 1,5 мірної чашки води. Щоб приготувати іншу кількість рису, див. рекомендації із приготування нижче.

#### РЕКОМЕНДАЦІЇ З ПРИГОТУВАННЯ БІЛОГО РИСУ

Мірні чашки білого рису	Вага білого рису	Рівень води в чаші (+ рис)	Порції
2	300 г	Відмітка для 2 склянок	3–4 порції
4	600 г	Відмітка для 4 склянок	5–6 порцій
6	900 г	Відмітка для 6 склянок	8–10 порцій
8	1200 г	Відмітка для 8 склянок	13–14 порцій

**Примітка.** Завжди додавайте рис спочатку, інакше у вас буде забагато води.

## ПРОГРАМА ПРИГОТУВАННЯ

### Рис

- Переведіть перемикач керування вниз, індикатор приготування стане червоним, що вказує на те, що приготування розпочато. — Рис. 5.
- Після закінчення приготування він автоматично переведеться в режим збереження тепла, індикатор готування стане зеленим. — Рис. 6.
- Підтримуйте збереження тепла протягом кількох хвилин перед подачею страви, щоб рис залишався смачним.

### Розігрівання

- Коли ви підключите прилад, індикатор почне світитись зеленим, і режим збереження тепла ввімкнеться автоматично.
- Після закінчення приготування прилад автоматично переведеться в режим збереження тепла, індикатор готування стане зеленим.
- Максимальний час збереження тепла — 5 годин.

## ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

- Переконайтеся, що рисоварку відключено від мережі та повністю охолоджено перед очищенням і обслуговуванням. — Рис. 7
- Настійно радимо очищати прилад губкою після кожного використання. — Рис. 8–9
- Аксесуари (ложка / лопатка / кошик для приготування на парі / мірна чашка) можна мити в посудомийній машині. Чашу для приготування можна мити в посудомийній машині, однак щоб забезпечити її довговічність ми рекомендуємо мити її руками м'якою губкою в мильній воді. (Деякі мийні засоби для посудомийних машин дуже корозійні, і край чаші із часом може трохи змінити свій вигляд. Це не впливає на характеристики роботи приладу, але може пошкодити його зовнішній вигляд.)

### Догляд за чашею

Уважно дотримуйтеся наведених нижче інструкцій щодо чаші.

- Для підтримки чаші в гарному стані не рекомендується нарізати в ній продукти.

- Використовуйте пластикову або дерев'яну ложку (але не металеву), щоб не пошкодити поверхню чаші.
- Щоб уникнути корозії, не наливайте оцет у чашу.
- Використання абразивних порошоків і губок не рекомендується.
- Якщо їжа прилипла до дна, ви можете на деякий час налити в чашу воду.
- Ретельно просушіть чашу.

### Очищення парового клапана

- Щоб очистити паровий клапан, зніміть його з кришки. — Рис. 10. Після очищення витріть насухо та поверніть на кришку.

### Чищення інших компонентів приладу та догляд за ними

- Очистьте рисоварку ззовні, внутрішню частину кришки й шнур вологою ганчіркою і протріть насухо. Не використовуйте абразивні засоби.
- Не використовуйте воду для чищення корпусу приладу зсередини, тому що це може призвести до пошкодження датчика тепла.

## ПРИМІТКА.

- Не відкривайте кришку під час готування, оскільки буде виходити пара, що вплине на тривалість приготування і смак рису.
- Після завершення приготування, коли індикатор стане зеленим, перемішайте рис, а потім залиште його в рисоварці ще на кілька хвилин, щоб отримати ідеальний розсипчастий рис.
- **Не торкайтеся нагрівальної пластини, коли прилад підключений.**
- **Ретельно протріть зовнішню поверхню чаші (зокрема нижню частину). Переконайтеся, що під чашею та на нагрівальній пластині немає сторонніх речовин і рідин.**
- **Ніколи не кладіть руку на отвір для випуску пари під час приготування їжі, тому що є загроза отримання опіків.**
- **Використовуйте лише внутрішню чашу, що йде в комплекті з приладом.**
- **Не наливайте в прилад воду й не кладіть туди інгредієнти, коли всередині немає чаші.**

Несправність	Причина	Рішення
Світловий індикатор приладу не світиться, а прилад не нагрівається.	Рисоварка підключена.	Надішліть прилад на ремонт до вповноваженого сервісного центру.
	Рисоварка не підключена.	Переконайтеся, що прилад підключено правильно.
Світиться зелений індикатор, і прилад не готує рис	Проблема з індикатором.	Надішліть прилад на ремонт до вповноваженого сервісного центру.
	Перемикач керування не встановлено в положенні приготування.	Поверніть диск керування в положення приготування.
Під час використання витікає пара.	Кришку закрито неправильно.	Відкрийте кришку й закрийте її знову.
	Паровий клапан неправильно розташований або зібраний не повністю.	Зупиніть готування (від'єднайте виріб) і перевірте, чи зібраний клапан повністю і чи правильно він установлений.
	Пошкоджено кришку або прокладку парового клапана.	Надішліть прилад на ремонт до вповноваженого сервісного центру.
Рис напівзварений або переварений	Забагато чи замало води для цієї кількості рису.	Кількість води див. у таблиці з рекомендаціями з приготування їжі (стор. 10).
Автоматичне збереження тепла не працює (прилад залишається в режимі приготування).		Надішліть прилад на ремонт до вповноваженого сервісного центру.

Увага: якщо внутрішня чаша деформована, не користуйтеся нею і замініть чашу в авторизованому сервісному центрі.

**The Guarantee\*\***

TEFAL/T-FAL guarantees this product against any manufacturing defect in materials or workmanship during the guarantee period within those countries\*\*\* as stated in the attached country list, starting from the initial date of purchase or delivery date. The international manufacturer's guarantee covers all costs related to restoring the proven defective product so that it conforms to its original specifications, through the repair or replacement of any defective part and the necessary labour. At TEFAL/T-FAL's choice, an equivalent or superior replacement product may be provided instead of repairing a defective product. TEFAL/T-FAL's sole obligation and your exclusive resolution under this guarantee are limited to such repair or replacement.

**Conditions & Exclusions**

TEFAL/T-FAL shall not be obliged to repair or replace any product which is not accompanied by a valid proof of purchase. The product can be taken directly in person or must be adequately packaged and returned, by recorded delivery (or equivalent method of postage), to a TEFAL/T-FAL authorised service centre. Full address details for each country's authorised service centres are listed on TEFAL/T-FAL website ([www.tefal.com](http://www.tefal.com)) or by calling the appropriate consumer Service centre set out in the attached country list. In order to offer the best possible after-sales service and constantly improve customer satisfaction, TEFAL/T-FAL may send a satisfaction survey to all customers who have had their product repaired or exchanged in a TEFAL/T-FAL authorised service centre. This guarantee applies only for products purchased and used for domestic purposes and will not cover any damage which occurs as a result of misuse, negligence, failure to follow TEFAL/T-FAL instructions, or a modification or unauthorised repair of the product, faulty packaging by the owner or mishandling by any carrier. It also does not cover normal wear and tear, maintenance or replacement of consumable parts, or the following:

- using the wrong type of water or consumable
- ingress of water, dust or insects into the product (excluding appliances with features specifically designed for insects)
- damage as a result of lightning or power surges
- accidents including fire, flood, etc
- professional or commercial use
- mechanical damages, overloading
- scaling (any de-scaling must be carried out according to the instructions for use)
- damage to any glass or porcelain ware in the product
- damages or poor results specifically due to wrong voltage or frequency as stamped on the product ID or specification

**Consumer Statutory Rights**

This international TEFAL/T-FAL guarantee does not affect the Statutory Rights a consumer may have or those rights that cannot be excluded or limited, nor rights against the retailer from which the consumer purchased the product. This guarantee gives a consumer specific legal rights, and the consumer may also have other legal rights which vary from State to State or Country to Country. The consumer may assert any such rights at his sole discretion.

\*\*\*Where a product purchased in a listed country and then used in another listed country, the international TEFAL/T-FAL guarantee duration is the period for the country of usage, even if the product was purchased in a listed country with a longer guarantee duration. The repair process may require a longer time if the product is not locally sold by TEFAL/T-FAL in the country of usage. If the product is not repairable in the new country of usage, the international TEFAL/T-FAL guarantee is limited to a replacement by a similar or alternative product at similar cost, where possible.


\*\*TEFAL household appliances appear under the T-FAL brand in some territories like America and Japan. TEFAL/T-FAL are registered trademarks of Groupe SEB.





Please keep this document for your reference should you wish to make a claim under the guarantee.

**\*\*For Australia only:**

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

**\*\*For India only:** Your Tefal product is guaranteed for 2 years. The guarantee covers exclusively the repair of a defective product, but at TEFAL's choice, a replacement product may be provided instead of repairing a defective product. It is mandatory that the consumer, to have his product repaired, has to log a service request on the dedicated Smartphone application TEFAL SERVICE APP or by calling TEFAL Consumer Care Center at **1860-200-1232, Opening hours Mon-Sat 09 AM to 06 PM**. Products returned by Post will not be covered by the guarantee. As a proof of purchase consumer needs to provide both this stamped guarantee card and tax invoice.

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE: COUNTRY LIST			
SMALL HOUSEHOLD APPLIANCES			
www.tefal.com			
			
ARGENTINA	0800-122-2732	2 años 2 years	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	010 55-76-07	2 տարի 2 years	ՏԵՖԱԼ ՍՊԱԿՆԻԿ ՍՊԵՐ նվերոնաթյուն Խարկովի խճուղի, 175, Փիլակ, 02121 Ուլիսիսա
AUSTRALIA	1300307824	1 year	Grroupe SEB Australia PO Box 404 North Ryde, NSW, 1670
ÖSTERREICH AUSTRIA	01 890 3476	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH Theodor-Stern-Kai 1 60596 Frankfurt
البحرين BAHRAIN	17716666	1 year	www.tefal-me.com
БЕЛАРУСЬ BELARUS	017 3164208	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», Москва, 125171, Ленинградское шоссе, д.16А, строение 3, помещение XII
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	070 23 31 59	2 ans 2 jaar 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
BOSNA I HERCEGOVINA	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine 2 years	SEB Development Predstavništvo u BiH Valtera Perića 6/I 71000 Sarajevo
BRASIL BRAZIL	11 2060 9777	1 ano 1 year	Seb Comercial gAv. Jornalista Roberto Marinho, 85, 19º andar 04576 – 010 São Paulo - SP
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	0700 10 330	2 години 2 years	Груп Себ България ЕООД бул. България 58 С, ет 9, офис 30 1680 София
CANADA	1-800-418-3325	1 an 1 year	Grroupe SEB Canada Inc. 36 Newmill Gate, Unit 2 Scarborough, ON M1V 0E2
CHILE	02 2 884 46 06	2 años 2 years	GRUPE SEB CHILE Comercial y Servicios Plus Service Ltda Avenida Santa Maria 0858, Providencia - Santiago
COLOMBIA	018000520022	2 años 2 years	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca
HRVATSKA CROATIA	01 30 15 294	2 godine 2 years	SEB mku & p d.o.o. Sarajevska 29, 10000 Zagreb
ČESKÁ REPUBLIKA CZECH REPUBLIC	731 010 111	2 roky 2 years	Grroupe SEB ČR s.r.o. Futurama Business Park (budova A) Sokolovská 651/136a 186 00 Praha 8
DANMARK DENMARK	43 350 350	2 år 2 years	Grroupe SEB Denmark A/S Delta Park 37, 3. sal 2665 Vallensbæk Strand
مصر EGYPT	16622	سنة واحدة 1year	جروب سب ايجيبت القاهرة: ١١١ شارع الحجاز، مصر الجديدة الإسكندرية: طريقه أمينو، سموحة

			
EESTI ESTONIA	668 1286	2 aastat 2 years	Grroupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
SUOMI FINLAND	09 8946 150	2 vuotta 2 years	Grroupe SEB Finland OY Pakkalankuja 6 01510 Vantaa
FRANCE Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, St-Martin	09 74 50 47 74	2 ans 2 years	GRUPE SEB France Service Consommateur Tefal 112 Ch. Moulin Carron, TSA 92002 69134 ECULLY Cedex
DEUTSCHLAND GERMANY	0212 387 400	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH Theodor-Stern-Kai 1 60596 Frankfurt
ELLADA GREECE	2106371251	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE E/ΜΑΔΟΣ Α.Ε. Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Κ. Κηφισιά
香港 HONG KONG	8130 8998	1 year	SEB ASIA Ltd. 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong
MAGYARORSZÁG HUNGARY	06 1 801 8434	2 év 2 years	GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. 2040 Budaörs, Puskás Tivadar út 14
INDIA	1860-200-1232	2 years	Grroupe SEB India (P) Limited C-67, 3RD FLOOR, DDA SHEDS, OKHLA PHASE 1, NEW DELHI – 110020, INDIA
INDONESIA	+62 21 5793 7007	1 year	PT GROUPE SEB INDONESIA MSD TCC Batavia Bld, Jl. K.H. Mas Mansyur No. 126, Karet Tengsin, Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10250, Indonesia
ITALIA ITALY	1 99 207 354	2 anni 2 years	GRUPE SEB ITALIA S.p.a. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 JAPAN	0570-077772	1年 1 year	株式会社 グループセブ ジャパン 〒107-0062 東京都港区南青山1-1-1 新青山ビル 東館4階
الأردن JORDAN	5665505	1 year	www.tefal-me.com
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	727 378 39 39	2 жыл 2 years	ЖАҚ "ГРУППА СЕБ-ВОСТОК", Мәскеу, 125171, Ленинград тас жолы, 16А үй, 3- күрлысы, XII-ғимарат
한국 KOREA	080-733-7878	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울특별시 종로구 종로1길 50, 더케이아트타워 B동 14층 03142
الكويت KUWAIT	1807777 Ext :2104	1 year	www.tefal-me.com
LATVJA LATVIA	6 616 3403	2 gadi 2 years	Grroupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
لبنان LEBANON	4414727	1 year	www.tefal-me.com
LIETUVA LITHUANIA	5 214 0057	2 metai 2 years	Grroupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw



LUXEMBOURG	0032 70 23 31 59	2 ans 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА MACEDONIA	(02) 20 50 319	2 години 2 years	Груп Себ Българија ЕООД бул. Българија 58 С, ет 9, офис 30 1680 София
MALAYSIA	603 7802 3000	2 years	GRUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E. Malaysia
MEXICO	(55) 52839354	1 año 1 year	Groupe Seb México S.A. de C.V. Calle Boulevard Miguel de Cervantes, Saavedra No 169 Piso 9, Col Ampliación Granada, C.P. 11520, Ciudad de México
MOLDOVA	22 224035	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна», Харківське шосе, 175, Київ, 02121, Україна
NEderland The Netherlands	0318 58 24 24	2 jaar 2 years	GRUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	0800 700 711	1 year	GRUPE SEB NEW ZEALAND PO Box 17 – 298, Greenlane, 1546 Auckland New Zealand
NORGE NORWAY	22 96 39 30	2 år 2 years	Groupe SEB Norway AS Lilleakerveien 6d, 5 etg 0283, Oslo
سلطنة عُمان OMAN	24703471	1 year	www.tefal-me.com
POLSKA POLAND	801 300 420 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Infancka 4C 00-189 Warsaw
PORTUGAL	808 284 735	2 anos 2 years	GRUPE SEB IBERICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3º B/D 1950 - 327 Lisboa
قطر QATAR	44485555	1 year	www.tefal-me.com
REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003	2 years	GRUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMANIA	0 21 316 87 84	2 ani 2 years	GRUPE SEB ROMÂNIA Str. Ernil Pangratti nr. 13 011881 București
РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», Москва, 125171, Ленинградское шоссе, д.16А, строение 3, помещение XII
المملكة العربية السعودية SAUDI ARABIA	920023701	2 years	www.tefal-me.com
SRBIJA SERBIA	060 0 732 000	2 godine 2 years	SEB Développement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	6550 8900	2 years	GRUPE SEB (Singapore) Pte. Ltd. 3A International Business Park #12-04/05, ICON@IBP Singapore 609935
SLOVENSKO SLOVAKIA	232 199 930	2 roky 2 years	GRUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava

SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90	2 leti 2 years	GRUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava
ESPAÑA SPAIN	933 06 37 65	2 años 2 years	GRUPE SEB IBERICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona
SVERIGE SWEDEN	08 629 25 00	2 år 2 years	TEFAL - OBH Nordica Group AB Löfströms Allé 5 172 66 Sundbyberg
SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND	044 837 18 40	2 ans 2 Jahre 2 years	GRUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattpark
ประเทศไทย THAILAND	02 765 6565	2 years	GRUPE SEB THAILAND 2034/66 Ithathi Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchuburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKIYE TURKEY	444 40 50	2 YIL 2 years	GRUPE SEB ISTANBUL AS Dereboyu Cd. Bilim Sk. Sun Plaza No:5 K:2 Maslak 34398 Istanbul
الإمارات العربية المتحدة UAE	8002272	1 year	www.tefal-me.com
Україна UKRAINE	044 300 13 04	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна», Харківське шосе, 175, Київ, 02121, Україна
UNITED KINGDOM	0345 602 1454	2 years	GRUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
U.S.A.	800-395-8325	1 year	GRUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332
VIETNAM	1800-555521	2 năm 2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city

www.tefal.com

24/09/2019

**TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE**

**Date of purchase / Date d'achat / Fecha de compra / Kobsdato / Ostapövai / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Ostukupuäev / Pirkuma datums / Įsigijimo data / Data zakupa / Datum izročitve blaga / Datum kupovine / Váširás dátuma / Data achiziției / Дата на закупуване / Дата продажы / Գնային օր / Дата продажы / Сатылган күні / 購入日 / 구매일자 / Датум на купување :**

**Product reference / Référence produit / Referencia del producto / Referencenummer / Tuotenumero / Artikkelnummer / Produktreferens / Toote viitenumber / Produkta atsaunes numurs / Gaminio numeris / Referencia produktu / Omkaka proizvoda / Tip aparata / Készleők típusa / Cod produs / Модел / Модел / Умшл / Модел / Yarıcı / 製品リファレンス番号 / 製品번호 / 제품명 / Податок за произволов:**

**Retailer name and address / Nom et adresse du revendeur / Nombre y dirección del minorista / Forhandler navn & adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / Forhandler navn og adresse / Återföreljarens namn och adress / Mütiija kauplus ja address / Veikala nosaukums un adrese / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Nazwa i adres sprzedawcy / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Naziv in naslov trgovca / Forgalmazó neve és címe / Numele și adresa vânzătorului / Търговски обект / Назва та адресе продавца / Գնայինընթացքի տվյալներ / ھانئەكە / Название и адрес продавца / Сатылгынын атауы мен мекен-жайы / 販売店名、住所 / 販賣店 명칭과 주소 / 판매점 이름과 주소 / Име и адреса на продавач:**

**Distributor stamp / Cachet / Sello del distribuidor / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / Forhandler stempel / Återföreljarens stämpel / Tempel / Zimogs / Autogramas / Pieczęć sprzedawcy / Pečet distributóra / Pečet trgovca / Forgalmazó pecsétje / Sztampik vânzătorului / Печат на търговския обект / Печатка продавца / Կնիք / Печать продавца / Сатылгынын мөрү / 販売店印 / 販賣店명칭인 / 판매점 직인 / Печат на дистрибутор:**

